GILERA

MANUALE DI SERVIZIO
Modelli con motori 4 tempi: 350-500-600

MANUAL DE SERVICIO
Modelos con motores 4 tiempos: 350-500-600

- DAKOTA
- DAKOTA ER
- SATURNO BIALBERO
- XRT
- RC 600
- RC 600 '91
- NORDWEST 600
- RC 600 R
- NORDWEST 350

PIAGGIO V.E. S.p.A.
Assistenza Tecnica - Tel. 050/719610
Via Masaccio, 7
56010 Lugnano di Vicopisano (PI) - Italia
C.L.D. Pontedera (PI)

MODULSERVICE - Pontedera (Pi) Tel. 0587 - 57896

MANUALE PER STAZIONI DI SERVIZIO

Modelli con motori 4 tempi: 350-500-600

WORKSHOP MANUAL

Models with 4-stroke engines: 350-500-600

- DAKOTA
- DAKOTA ER
- SATURNO BIALBERO
- XRT

PIAGGIO & C. S.p.A. - Divisione Gilera
Assistenza Tecnica - Tel. 039/617841
Via C. Battisti, 68
20043 Arcore (Milano) - Italia

Dati soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.
Si declina ogni responsabilità per l'utilizzo di componenti non originali o accessori non collaudati ed approvati

---

All data are subject to alteration, without prior notice.
We decline all responsibility for the use of non-original components or accessories which have not been tested and submitted for approval

313507 Motori 4T - 313512 Telaio Dakota-Dakota ER - 313518 Telaio Saturno Bialbero - 313531 Telaio XRT
88/10 - 1500 - *ESSETI* - Bergamo - Italy - T359
Tipolitografia SAINI - Triuggio

INDICE

Informazioni generali 1
Attrezzi speciali 2
Manutenzione 3

MOTORI

Rimozione - Installazione motore 5
Generatore - Cinghia dentata - Comando cambio 6
Testata - Organi della distribuzione 7
Cilindro - Pistone 8
Frizione - Trasmissione primaria - Pompa olio 9
Basamento - Cambio - Organi del manovellismo 10

TELAI

Ruota anteriore 12
Sospensione anteriore - Sterzo 13
Sospensione posteriore - Ruota posteriore ... 14
Freni 15

PARTE ELETTRICA

Batteria - Circuito di ricarica 16
Impianto accensione 17
Sistema avviamento elettrico 18
Interruttori - Avvisatore acustico - Luci 19

Diagnosi degli inconvenienti 20
Impianto elettrico 21

INDEX

General information 1
Special tools 2
Maintenance 3

ENGINES

Engine removal/installation 5
Generator - Timing belt - Gearbox selector 6
Cylinder head - Valvetrain components 7
Cylinder - Piston 8
Clutch - Primary drive - Oil pump 9
Crankcase - Gearbox - Crankshaft components 10

FRAMES

Front wheel 12
Front suspension - Steering 13
Rear suspension - Rear wheel 14
Brakes 15

ELECTRICAL SYSTEM

Battery - Charging circuit 16
Ignition system 17
Electric starter 18
Switches - Horn - Lights 19

Troubleshooting 20
Electric system 21

INFORMAZIONI GENERALI

	pag.
Norme di sicurezza	1 - 2
Norme di manutenzione	1 - 2

SATURNO BIALBERO 350-500

Identificazione del modello	1 - 2
Caratteristiche tecniche	1 - 5
Coppie di serraggio	1 - 8
Dati revisione motori	1 - 9
Disposizione cavi e cablaggi	1 - 10

DAKOTA / DAKOTA ER 350-500

Dati revisione motori	1 - 9
Identificazione del modello	1 - 11
Caratteristiche tecniche	1 - 12
Coppie di serraggio	1 - 15
Disposizione cavi e cablaggi	1 - 16

XRT 350-600

Identificazione del modello	1 - 11
Coppie di serraggio	1 - 15
Disposizione cavi e cablaggi	1 - 16
Caratteristiche tecniche	1 - 18
Dati revisione motori	1 - 21

RC 600

Identificazione del modello	1 - 23
Caratteristiche tecniche	1 - 24
Dati revisione motore	1 - 27
Coppie di serraggio	1 - 28
Disposizione cavi e cablaggi	1 - 16

RC 600 '91 / NORDWEST / RC 600 R

Identificazione del modello	1 - 29
Caratteristiche tecniche	1 - 30
Dati revisione motore	1 - 33
Coppie di serraggio	1 - 34
Disposizione cavi e cablaggi	1 - 16

NORDWEST 350

Identificazione del modello	1 - 35
Caratteristiche tecniche	1 - 36
Dati revisione motore	1 - 39

INFORMACIONES GENERALES

	pág.
Normas de seguridad	1 - 2
Normas de mantenimiento	1 - 2

SATURNO BIALBERO 350-500

Identificación del modelo	1 - 2
Características técnicas	1 - 5
Pares de sujeción	1 - 8
Datos revisión motores	1 - 9
Disposición cables y cablajes	1 - 10

DAKOTA / DAKOTA ER 350-500

Datos revisión motores	1 - 9
Identificación del modelo	1 - 11
Características técnicas	1 - 12
Pares de sujeción	1 - 15
Disposición cables y cablajes	1 - 16

XRT 350-600

Identificación del modelo	1 - 11
Pares de sujeción	1 - 15
Dispoción cables y cablajes	1 - 16
Características técnicas	1 - 18
Datos revisión motores	1 - 21

RC 600

Identificación del modelo	1 - 23
Características técnicas	1 - 24
Datos revisión motor	1 - 27
Pares de sujeción	1 - 28
Disposición cables y cablajes	1 - 16

RC 600 '91 / NORDWEST / RC 600 R

Identificación del modelo	1 - 29
Características técnicas	1 - 30
Datos revisión motor	1 - 33
Pares de sujeción	1 - 34
Disposición cables y cablajes	1 - 16

NORDWEST 350

Identificación del modelo	1 - 35
Características técnicas	1 - 36
Datos revisión motor	1 - 39

INFORMAZIONI GENERALI

	pag.
Norme di sicurezza	1-2
Norme di manutenzione	1-2
SATURNO BIALBERO 350-500	
Identificazione del modello	1-2
Caratteristiche tecniche	1-5
Coppie di serraggio	1-8
Dati revisione motori	1-9
Disposizione cavi e cablaggio	1-10
DAKOTA/DAKOTA ER 350-500	
Dati revisione motori	1-9
Identificazione del modello	1-11
Caratteristiche tecniche	1-12
Coppie di serraggio	1-15
Disposizione cavi e cablaggio	1-16
XRT 350-600	
Identificazione del modello	1-11
Coppie di serraggio	1-15
Disposizione cavi e cablaggio	1-16
Caratteristiche tecniche	1-18
Dati revisione motori	1-21

GENERAL INFORMATION

	page
Safety procedures	1-2
Maintenance procedures	1-2
SATURNO BIALBERO 350-500	
Model identification	1-2
Technical data	1-5
Torque wrench settings	1-8
Engine overhaul data	1-9
Cables and wire passage	1-10
DAKOTA/DAKOTA ER 350-500	
Engine overhaul data	1-9
Model identification	1-11
Technical data	1-12
Torque wrench settings	1-15
Cables and wire passage	1-16
XRT 350-600	
Model identification	1-11
Torque wrench settings	1-15
Cables and wire passage	1-16
Technical data	1-18
Engine overhaul data	1-21

NORME DI SICUREZZA

- Qualora per effettuare interventi fosse necessario mantenere il motore in moto, assicurarsi che il locale sia ben ventilato; non far mai funzionare il motore in luoghi chiusi. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, gas tossico.
- L'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Proteggere gli occhi, gli indumenti, la pelle. Se l'elettrolito entra negli occhi, lavare abbondantemente con acqua e ricorrere subito a cure mediche.
- La benzina è estremamente infiammabile e in certe condizioni esplosiva. Nella zona di lavoro non si deve fumare, nè vi devono essere fiamme o scintille.
- La batteria produce idrogeno che può essere altamente esplosivo. Non fumare ed evitare fiamme o scintille nei pressi della batteria, specialmente durante la ricarica della stessa.

SAFETY PROCEDURES

- Whenever working with the engine on, never work in closed areas; always have the area well ventilated due to the toxic gases (carbon monoxide) contained in the exhaust.
- The battery's electrolyte contains sulfuric acid. Always protect the eyes, clothes and skin. If electrolyte gets in the eyes, flush thoroughly and seek medical assistance promptly.
- Petrol is highly flammable and in certain conditions even explosive. Never smoke in work areas; avoid sparks or flames.
- The battery produces hydrogen which is highly explosive. Never smoke around a battery and avoid sparks and flames, especially while charging.

NORME DI MANUTENZIONE

- Usare ricambi originali GILERA e lubrificanti raccomandati. I ricambi non originali o non conformi alle specifiche GILERA possono danneggiare la motocicletta.
- Usare attrezzi speciali progettati per questo motociclo.
- Mantenere sempre nuove guarnizioni, anelli di tenuta, copiglie, piastrine di sicurezza durante il rimontaggio.
- Quando si stringono viti o dadi, cominciare da quelli di maggior diametro o interni ed effettuare il serraggio alla coppia prescritta diagonalmente in 2-3 passaggi, a meno che non venga specificata una particolare sequenza.
- Dopo lo smontaggio, pulire i componenti con un solvente non infiammabile o ad alto punto di infiammabilità. Lubrificare tutte le superfici di lavoro prima del rimontaggio.
- Dopo il rimontaggio, controllare che tutti i componenti siano stati installati correttamente e che funzionino perfettamente.
- Usare solo attrezzi con misure metriche quando si lavora su questo motociclo. Le viti, i dadi ed i bulloni metrici non sono intercambiabili con gli organi di unione inglesi. L'uso di attrezzi ed organi di unione non adatti può causare danni alla motocicletta.
- Disporre tutti i fili elettrici come mostrato nel paragrafo "Disposizione cavi e cablaggio".

MAINTENANCE PROCEDURES

- Always use original GILERA spare parts and recommended lubricants. The use of non-original parts or parts not conforming to GILERA specifications may result in damage to the motorcycle.
- Always use the special tools designed specifically for this motorcycle.
- Always use new gaskets, O-rings, split pins and safety plates when reassembling.
- Always tighten nuts or bolts starting with those of greater diameter or found internally; tighten in a diagonal sequence in 2 or 3 passes and to the recommended torque, unless otherwise noted.
- Clean components with non-flammable solvents or at least solvents having a high flash point. Lubricate working surfaces prior to reassembly.
- After reassembly, make sure that all components are installed and operate properly.
- Always use metric tools when working on this motorcycle; metric nuts and bolts are not interchangeable with the British sizes. The use of either non-metric tools and/or nuts and bolts may cause damage to the motorcycle.
- Arrange all electrical wires as indicated in the "Cables and wire passage" paragraph.

IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO

Numero di telaio e numero di motore sono riportati su una piastrina (fig. 2) oltre ad essere stampigliati sul telaio e sul motore stesso.

Il numero di serie del motore è inciso sulla piastrina collocata nella parte posteriore del motore e su di essa è indicata anche la cilindrata del motore stesso (fig. 3).

Il numero di identificazione del carburatore si trova sul fianco del carburatore (fig. 4).

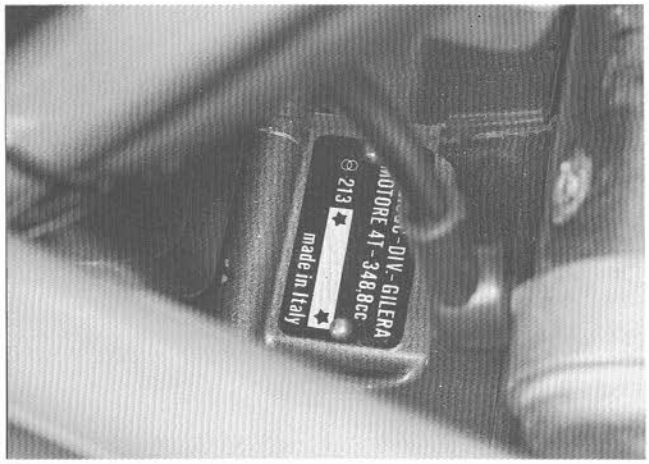
MODEL IDENTIFICATION

Frame and engine numbers are stamped on the Manufacturer's plate (fig. 2), as well as on the frame and engine.

The engine's serial number and engine size are stamped on the plate (fig. 3) found at the rear of the engine.

The carburettor part number is found on the side of the carburettor (fig. 4).

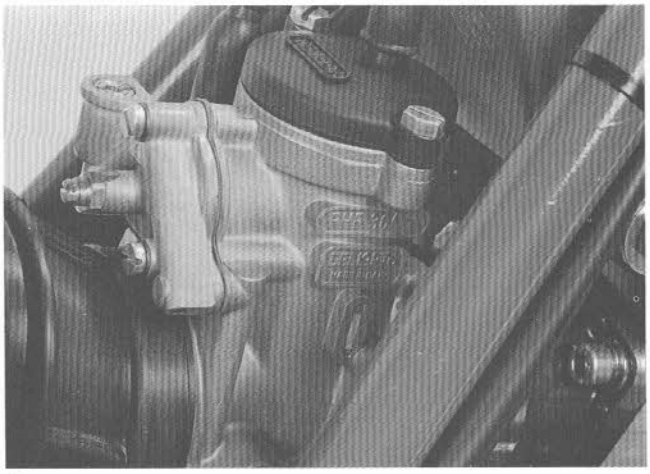
1


-DIV- GILERA
MOTORE 4T - 348,8cc
213
made in Italy

3

MANUFACTURED BY GILERA
FOR C. ITOH - TOKYO JAPAN
FRAME N°
ENGINE N°

2



4

NOTE - NOTES - ANMERKUNGEN - NOTAS

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA
SATURNO BIALBERO

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350	500
DIMENSIONI	**DIMENSIONS**			
Lunghezza massima	Overall length	mm	2030	
Larghezza massima (manubrio)	Overall width	mm	730	
Altezza massima	Overall height	mm	1170	
Interasse ruote	Wheelbase	mm	1410	
Altezza sella	Seat height	mm	790	
Altezza pedane	Foot pedal height	mm	360	
Peso a secco	Dry weight	kg	145	
TELAIO	**FRAME**			
Traliccio a diamante	Diamond shaped trestle			
Inclinazione asse sterzo	Steering column angle		24° 30'	
Avancorsa	Forestroke	mm	89,7	
Sospensione anteriore - forcella telescopica Marzocchi oleodinamica	Front suspension - Marzocchi telescopic hydraulic fork			
- corsa	- stroke	mm	120	
- diametro stelo	- stanchion diameter	mm	40	
Capacità olio forcella anteriore (per ogni stelo)	Front damper fluid capacity (each side)	cm^3	310	
Sospensione posteriore - forcellone oscillante mono-ammortizzatore Marzocchi sistema di progressione Power-Drive	Rear suspension - Marzocchi monodamper Power-Drive progressive shock absorber			
- corsa	- stroke	mm	130	
Ruote: - anteriore: integrale in lega leggera dimensione pneumatico pressione	Wheels: - front: integral light alloy rim tyre size pressure	 bar	 3.00 x 17" 110/70 1,7	
- posteriore: integrale in lega leggera dimensione pneumatico pressione	- rear: integral light alloy rim tyre size pressure	 bar	 4.00 x 17" 140/70 1,7	
Freni: - anteriore, a disco flottante a doppio pistoncino con comando idraulico (∅ 32) diametro disco	Brakes: - front, floating disc with hydraulically controlled double piston (∅ 32) disc diameter	 mm	 300	
- posteriore, a disco flottante a semplice pistoncino con comando idraulico (∅ 32) diametro disco	- rear, floating disc with hydraulically controlled single piston (∅ 32) disc diameter	 mm	 240	
Capacità serbatoio carburante	Fuel tank capacity	l	20	
Capacità riserva carburante	Fuel reserve	l	~ 2	
MOTORE	**ENGINE**			
Monocilindrico, 4 tempi	Single cylinder, four-stroke			
Cilindro verticale frontemarcia	Vertical cylinder			
Alesaggio x corsa	Bore and stroke	mm	80x69,4	92x74
Cilindrata	Displacement	cm^3	348,8	491,9
Rapporto di compressione	Compression ratio		9,5:1	9,8:1
Compressione cilindro (con attrezzo 19.1.20524)	Cylinder compression (with special tool 19.1.20524)	bar	9 ÷ 11 (*) 8 ÷ 10 (**)	

(*) motore nuovo / new engine (**) oltre 5.000 km / over 5,000 km

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350	500
MOTORE (seguito)	**ENGINE (cont.d)**			
Potenza massima	Bhp	kW	24 (33 HP) a/at 7500 g/1' - rpm	32 (44 HP) a/at 7000 g/1' - rpm
Coppia massima	Torque	Nm	33 (3,3 kgm) a/at 6250 g/1' - rpm	47 (4,7 kgm) a/at 6000 g/1' - rpm
Distribuzione - 2 alberi a camme in testa comandati da cinghia dentata	Valvetrain - 2 belt driven overhead cams			
Sistema lubrificazione - forzata, pompa ad ingranaggio interno	Lubricating system - forced, internal gear driven pump			
Capacità olio	Oil capacity	l	2,200	
Sistema raffreddamento - a liquido permanente con pompa di circolazione e termostato by-pass	Cooling system - permanent cooling fluid with recirculating pump and by-pass thermostat			
Capacità liquido	Cooling fluid capacity	l	1,3	
Filtro aria, in spugna	Air filter, sponge type			
Valvola aspirazione ∅	Intake valve diameter	mm	28,4	31
Valvola scarico ∅	Exhaust valve diameter	mm	25,5	28
Gioco valvole a freddo (misurato tra camma e pattino bilanciere)	Valve clearance (cold) (dimension between camshaft and rocker arm)			
- aspirazione	- intake	mm	0,05	
- scarico	- exhaust	mm	0,10	
CARBURATORE	**CARBURETTOR**			
Dell'Orto	Dell'Orto		PHF 36 PS	PHM 40 VS
Valvola gas	Throttle valve		40	60
Spillo conico/tacca	Needle jet/notch		K 54/3a	K 4/2a
Diametro diffusore	Choke tube diameter		25	28
Polverizzatore	Fuel nozzle		AB 262	AB 265
Getto max.	Max jet		128	138
Getto min.	Idle jet		58	53
Getto avviamento	Choke jet		40	40
Galleggiante - peso - livello	Float - weight - level	 g mm	 14 23 ÷ 25	 10 23 ÷ 25
Apertura vite aria min. (giro)	Air mixture screw (rev.)		1	1,5
Regime minimo g/1'	RPM at idle		1300 ÷ 1400	1300 ÷ 1400
TRASMISSIONE	**TRANSMISSION**			
Frizione - dischi multipli in bagno d'olio	Clutch - wet, multi plates			
Riduzione primaria	Primary drive		33/77	
Cambio con ingranaggi a denti diritti e innesti frontali	Gearbox with straight-tooth gear and claw couplings			
Rapporti: 1a velocità	Gear ratios: 1st gear		13/31	
2a velocità	2nd gear		18/28	
3a velocità	3rd gear		21/24	
4a velocità	4th gear		23/21	
5a velocità	5th gear		25/19	
Riduzione finale	Final drive		15/48	15/43

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350	500
IMPIANTO ELETTRICO	**ELECTRICAL SYSTEM**			
Accensione	Ignition		elettronica a scarica capacitiva electronic capacitive discharge	
Anticipo accensione fisso	Ignition timing fixed		7°	
variabile	variable		30°/4500 g/1'-rpm	
Alternatore	Alternator		trifase - three phase	
Capacità batteria	Battery capacity	Ah	14	
Candela standard	Standard spark plug		Champion A5YC	
Distanza elettrodi	Electrode gap	mm	0,6 ÷ 0,7	
Fusibili	Fuses	A	15	
Motorino avviamento	Starter motor	kW	0,65	0,80
Faro anteriore	Headlamp	W	40/45	
Luce posizione	Driving lamp	W	5	
Luce posteriore - stop	Tail/stop lamp	W	5/21	
Indicatori di direzione	Turn signal lamp	W	10	
Luce strumenti	Instrument lamp	W	2	
Spie cruscotto	Warning indicator lamps	W	1,2	

COPPIE DI SERRAGGIO - TORQUE WRENCH SETTINGS

PARTICOLARE	DESCRIPTION	Nm
Motore	**Engine**	
Dadi fissaggio testa, sopratesta e cilindro	Cylinder head nuts	32 ÷ 35
Viti fissaggio ingranaggi distribuzione	Cam pulleys bolts	30
Candela	Spark plug	12 ÷ 15
Vite bloccaggio ingranaggi albero motore*	Crankshaft gearing bolt*	40
Vite bloccaggio ingranaggio contralbero*	Countershaft gearing bolt*	40
Vite bloccaggio ruota libera*	Freewheel bolt*	40
Vite bloccaggio frizione*	Clutch bolt*	40
Vite bloccaggio volano magnete*	Magneto flywheel bolt*	40
Vite bloccaggio pignone catena	Chain drive sprocket bolt	60
Vite fissaggio motorino avviamento	Starter motor mounting bolts	7 ÷ 9
Vite fermo messa in moto	Kick starter clamp bolt	18 ÷ 20
Bulloni cappello testa di biella	Big end bolts	28 ÷ 32
Viti unione carter e fissaggio coperchi	Crankcase mounting bolts	7 ÷ 9
Dado tendicinghia	Belt tightening pulley nut	28 ÷ 30
Tappo scarico olio	Oil drain plug	12 ÷ 15
Interruttore termostatico per elettroventola	Cooling fan thermoswitch	20 ÷ 22
Termistore	Thermistor	8 ÷ 10
Segnalatore pressione olio	Oil pressure sensor	15 ÷ 17
Telaio	**Frame**	
Attacco anteriore motore	Front engine support	25 ÷ 30
Attacco posteriore superiore motore	Top rear engine support	25 ÷ 30
Attacco posteriore inferiore motore	Bottom rear engine support	30 ÷ 35
Attacco motore sulla testa	Engine support on head	25 ÷ 30
Viti fissaggio piastra inferiore	Lower plate mounting bolts	25 ÷ 30
Viti fissaggio piastra superiore	Top plate mounting bolts	25 ÷ 30
Ancoraggio sull'ammortizzatore	Damper mount	40 ÷ 45
Ancoraggio forcellone	Rear fork mount	55 ÷ 60
Attacco biella sospensione al telaio	Suspension connecting rod to frame mount	50 ÷ 55
Attacco biella - leva sospensione	Suspension connecting rod/lever mount	50 ÷ 55
Attacco leva sospensione-ammortizzatore	Suspension/damper lever mount	50 ÷ 55
Attacco leva sospensione-forcellone	Suspension/rear fork lever mount	50 ÷ 55
Fissaggio pinza freno anteriore	Front caliper	44 ÷ 48
Fissaggio pinza freno posteriore	Rear caliper	16 ÷ 18
Fissaggio disco freno anteriore	Front brake disc	18 ÷ 20
Fissaggio disco freno posteriore sulla flangia	Rear brake disc on flange	9 ÷ 11
Fissaggio flangia posteriore sulla ruota	Rear wheel flange	18 ÷ 20
Viti fissaggio corona	Rear sprocket mounting bolts	48 ÷ 52
Perno ruota anteriore	Front wheel spindle	50 ÷ 60
Viti fissaggio perno/forcella	Spindle fastening bolts on fork	9 ÷ 11
Perno ruota posteriore	Rear wheel spindle	50 ÷ 60
Viti fissaggio eccentrico	Eccentric locking bolts	20 ÷ 22

* Lubrificare la filettatura con olio - Lubricate threads with oil

DATI REVISIONE MOTORE** - ENGINE OVERHAUL DATA**

PARTICOLARE	DESCRIPTION	350	500
Gioco pistone/cilindro	Piston/cylinder clearance	0,030 ÷ 0,042	
Gioco diametrale cuscinetti di banco	Main bearings radial clearance	0,030 ÷ 0,059	
Gioco diametrale cuscinetti di biella	Connecting rod bearings radial clearance	0,017 ÷ 0,060	
Gioco assiale albero a gomito	Crankshaft axial clearance	0,05 ÷ 0,25	
Gioco assiale testa di biella	Big end axial clearance	0,15 ÷ 0,25	
Gioco spinotto/pistone	Gudgeon pin/piston clearance	0 ÷ 0,008	
Gioco spinotto/piede di biella	Gudgeon pin/small end clearance	0,015 ÷ 0,030	
Interferenza bussola/piede di biella	Bushing/small end clearance	0,049 ÷ 0,087	
Interferenza cuscinetti di banco/allogg.	Main bearings to seat clearance	0,084 ÷ 0,140	
Interferenza guide valvole/testata	Valve guide/cylinder head clearance	0,030 ÷ 0,066	
Gioco stelo valvola/guida asp.	Valve stem clearance in.:	0,012 ÷ 0,042	
sc.	exh.:	0,025 ÷ 0,055	
Diametro perno di biella	Gudgeon pin diameter	40,018 ÷ 40,030	
Diametro perni di banco	Main journal diameter	39,987 ÷ 40,000	
Diametro canna cilindro	Cylinder bore	vedi tabella - see table	
Diametro pistone	Piston diameter	vedi tabella - see table	
Altezza teorica eccentrici albero a camme	Cam height (theoretical)	36,18	
Gioco assiale rotori pompa olio	Oil pump rotors axial clearance	0,025 ÷ 0,060	
Gioco assiale tamburo selettore	Selector drum axial clearance	0,07 ÷ 0,42	
Lunghezza libera molle valvole int.	Inner spring valve free length	37,6 ÷ 38,6	
Lunghezza libera molle valvole est.	Outer spring valve free length	38,7 ÷ 39,7	
Lunghezza libera molle frizione	Clutch spring free length	38,5	
Spessore dischi frizione	Clutch disc thickness	2,9 ÷ 3,0	
Gioco diametrale perni albero a camme	Crankshaft bolts radial clearance	0,035 ÷ 0,070	
Gioco diametrale asse/bilanciere a dito	Axis/rocker arm radial clearance	0,016 ÷ 0,052	
Distanza tra le estremità dei segmenti	Piston ring gap		
- 1° e 2°	- 1st and 2nd rings	0,30 ÷ 0,50	0,40 ÷ 0,65
- raschiaolio	- scraper ring	0,25 ÷ 0,50	0,30 ÷ 0,60
Gioco assiale dei segmenti nelle cave	Ring seat clearance		
- 1° e 2°	- 1st and 2nd rings	0,035 ÷ 0,072	
- raschiaolio	- scraper ring	0,025 ÷ 0,062	
Pressione olio	Oil pressure	4 bar a/at 5.500 g/1' - rpm	
Inizio apertura valvola termostatica	Water thermostat opens at	75 °C	
Massima apertura valvola termostatica	Water thermostat fully opens at	85 °C	
Temperatura di innesto elettroventola	Cooling fan enable temperature	92 ± 3 °C	
- Gioco valvole aspirazione*	- Valve clearance (intake)*	0,05	
- Gioco valvole scarico*	- Valve clearance (exhaust)*	0,10	

* Misurato tra albero a camme e pattino bilanciere - Dimension between camshaft and rocker arm
** Valori in (mm) - Dimensions in (mm)

TABELLA ACCOPPIAMENTI PISTONE/CILINDRO**
PISTON/CYLINDER MATCHING CHART **

Classe dimens. Class	Pistone - Piston		Cilindro - Cylinder	
	350	500	350	500
A	79,964 ÷ 79,970	91,964 ÷ 91,970	80,000 ÷ 80,006	92,000 ÷ 92,006
B	79,970 ÷ 79,976	91,970 ÷ 91,976	80,006 ÷ 80,012	92,006 ÷ 92,012
C	79,976 ÷ 79,982	91,976 ÷ 91,982	80,012 ÷ 80,018	92,012 ÷ 92,018

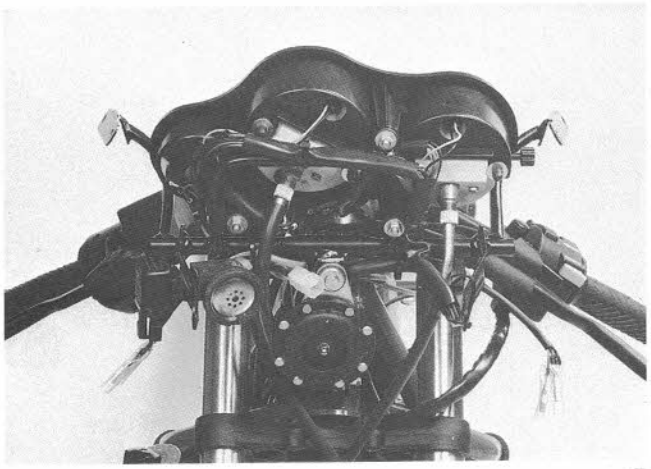
** Valori in (mm) - Dimensions in (mm)

DISPOSIZIONE CAVI E CABLAGGIO

Evidenziare il passaggio di ciascun cavo e filo (figg. 5-6-7-8-9).

CABLES AND WIRE PASSAGE

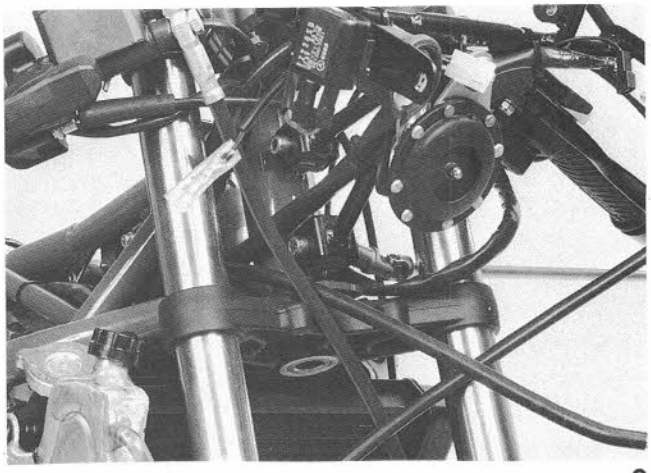
Point out the passage of each cable and wire (fig.s 5-6-7-8-9).



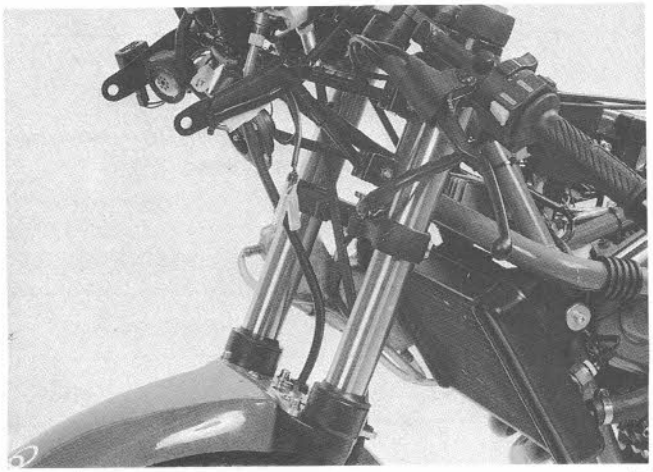
5

8

6



9



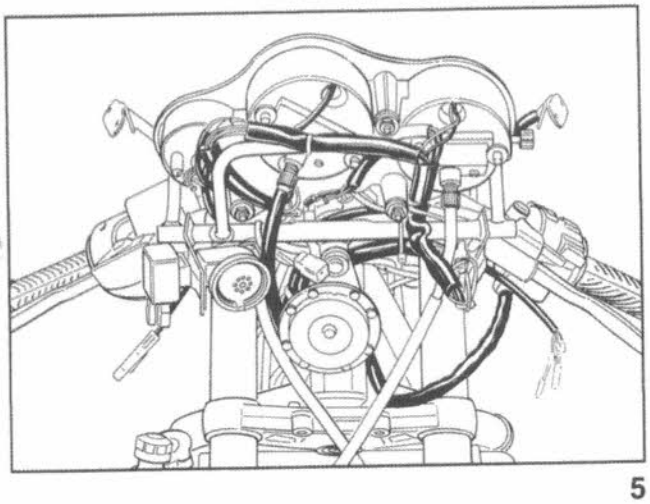
7

DISPOSIZIONE CAVI E CABLAGGIO

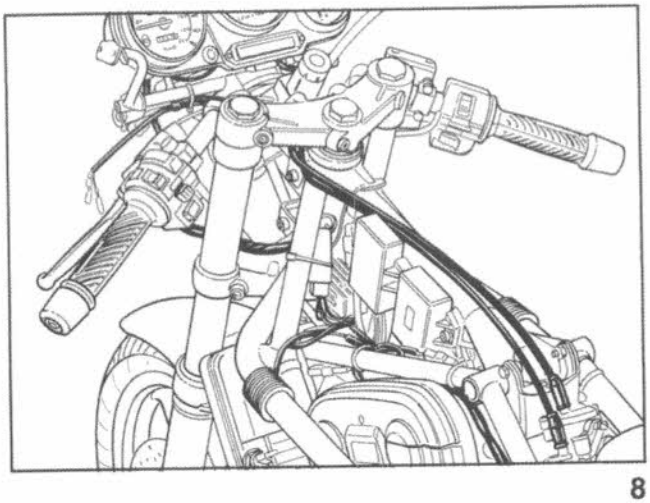
Nelle figg. 5-6-7-8-9 sono evidenziati i passaggi di ciascun cavo e filo.

DISPOSICION CABLES Y CABLAJES

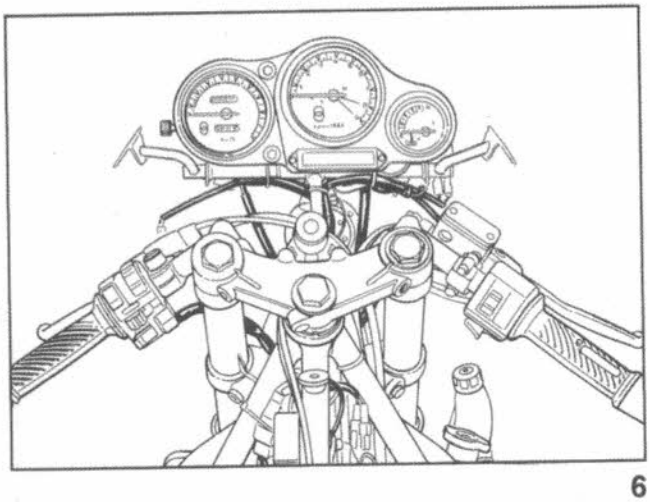
En las figuras 5-6-7-8-9 son evidenciados los pasajes de cada cable y alambre.



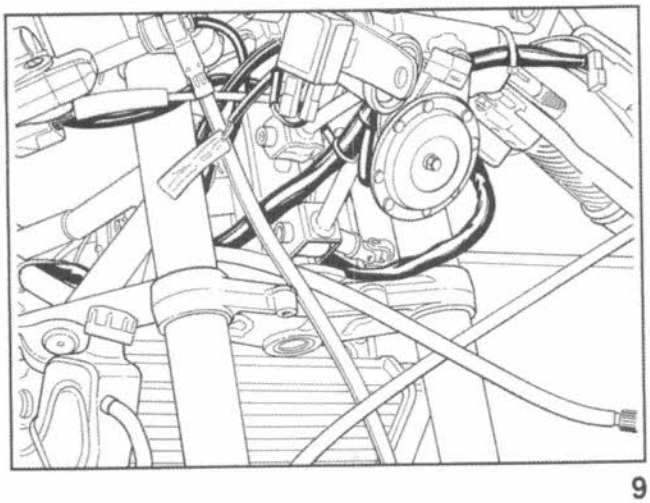
5



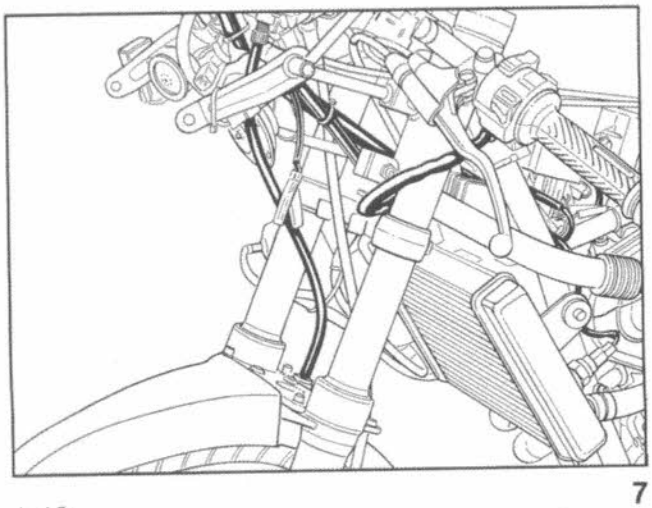
8



6



9



7

IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO

DAKOTA - DAKOTA ER - XRT

Il numero di serie del telaio è inciso sul lato sinistro del cannotto dello sterzo (fig. 10).

Il numero di serie del motore è inciso sulla piastrina collocata nella parte posteriore del motore e su di essa è indicata anche la cilindrata del motore stesso (fig. 11).

Il numero di identificazione dei carburatori si trova sul lato destro degli stessi (fig. 12).

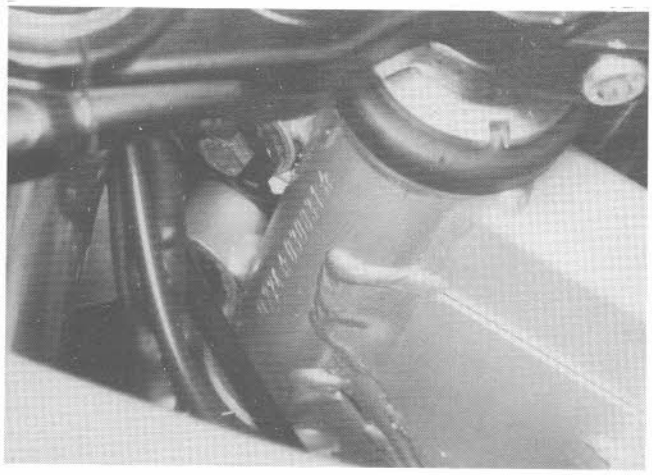
MODEL IDENTIFICATION

DAKOTA - DAKOTA ER - XRT

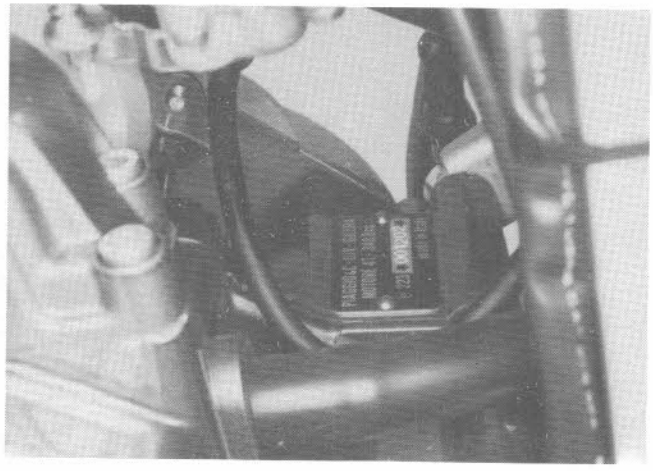
Frame number is stamped on the left side of the steering wheel (fig. 10).

The engine serial number and engine displacement are stamped on the plate (fig. 11) found at the rear of the engine.

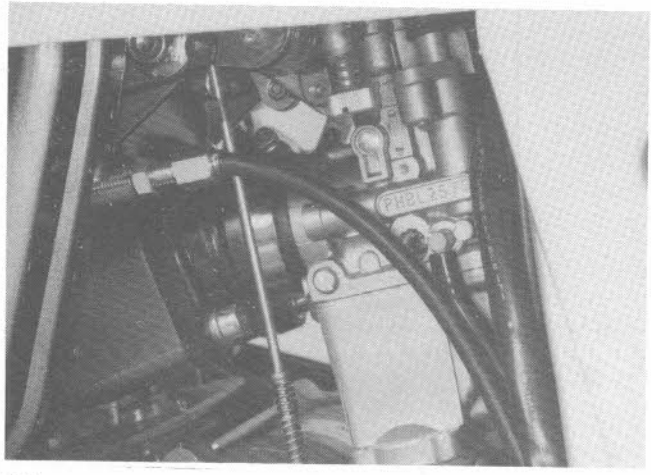
The carburettor part numbers are found on the right side of the carburettors (fig. 12).



10



11



12

13 Dakota

13 A Dakota ER

14 XRT

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA
DAKOTA - DAKOTA ER

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350 Dakota	500 Dakota	350 Dakota ER	500 Dakota ER
DIMENSIONI	**DIMENSIONS**					
Lunghezza massima	Overall length	mm	2210			
Larghezza massima (manubrio)	Overall width	mm	910			
Altezza massima	Overall height	mm	1220			
Interasse ruote	Wheelbase	mm	1480			
Altezza sella	Seat height	mm	860			
Altezza pedane	Foot pedal height	mm	360			
Peso a secco	Dry weight	kg	148			
TELAIO	**FRAME**					
Monotrave, a culla aperta, in tubi quadri d'acciaio; telaio posteriore smontabile in tubi quadri d'acciaio	Tubular steel single cradle; detachable tubular steel rear frame					
Inclinazione asse sterzo	Steering column angle		29°			
Avancorsa	Forestroke	mm	128			
Sospensione anteriore - forcella oleodinamica Marzocchi	Front suspension - Marzocchi hydraulic fork					
- corsa	- stroke	mm	240	240		
- diametro stelo	- stanchion diameter	mm	38	38		
Capacità olio (per ogni stelo)	Fluid capacity (each side)	cm^3	340	340		
- forcella oleodinamica Paioli DU	- Paioli DU hydraulic fork					
- corsa	- stroke	mm			250	250
- diametro stelo	- stanchion diameter	mm			41	41
Capacità olio - sinistro - destro	Fluid capacity - left - right	 cm^3 cm^3			 450 470	 450 470
Sospensione posteriore - forcellone oscillante con mono-ammortizzatore Marzocchi, sistema di progressione Power-Drive	Rear suspension - Marzocchi monodamper Power-Drive progressive shock absorber					
- corsa	- stroke	mm	225	225	220	220
Ruote: - anteriore: a raggi con cerchio in lega dimensione pneumatico pressione	Wheels: - front: with spoke, rim (alloy) tyre size pressure	 bar	 1.6 x 21" 90/90 x 21" 1,8			
- posteriore: a raggi con cerchio in lega dimensione pneumatico pressione	- rear: with spoke, rim (alloy) tyre size pressure	 bar	 2.15 x 17" 4,60/17-62R 5,10/17 2		4,60/17-62R	5,10/17
Freni: - anteriore, a disco con pinza a doppio pistoncino con comando idraulico (∅ 25) diametro disco	Brakes: - front, floating disc with hydraulically controlled double piston (∅ 25) disc diameter	 mm	 260			
- posteriore, a tamburo diametro interno tamburo	- rear, drum disc drum diameter	 mm	 140			
Capacità serbatoio carburante	Fuel tank capacity	l	22	22	13	13
Capacità riserva carburante	Fuel reserve	l	3,5			

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350 Dakota	500 Dakota	350 Dakota ER	500 Dakota ER
MOTORE	**ENGINE**					
Monocilindrico, 4 tempi	Single cylinder, four-stroke					
Cilindro verticale frontemarcia	Vertical cylinder					
Alesaggio x corsa	Bore and stroke	mm	80x69,4	92x74	80x69,4	92x74
Cilindrata	Displacement	cm^3	348,8	491,9	348,8	491,9
Rapporto di compressione	Compression ratio		9,5:1	9,8:1	9,5:1	9,8:1
Compressione cilindro (con attrezzo 19.1.20524)	Cylinder compression (with special tool 19.1.20524)	bar	9 ÷ 11 (*) 8 ÷ 10 (**)			
Potenza massima	Bhp	kW	23,5 (32 HP) a/at 7500 g/1' - rpm	31 (42 HP) a/at 7000 g/1' - rpm	23,5 (32 HP) a/at 7500 g/1' - rpm	31 (42 HP) a/at 7000 g/1' - rpm
Coppia massima	Torque	Nm	32 (3,2 kgm) a/at 6250 g/1' - rpm	44 (4,4 kgm) a/at 6000 g/1' - rpm	32 (3,2 kgm) a/at 6250 g/1' - rpm	44 (4,4 kgm) a/at 6000 g/1' - rpm
Distribuzione - 2 alberi a camme in testa comandati da cinghia dentata	Valvetrain - 2 belt driven overhead cams					
Sistema lubrificazione - forzata, pompa ad ingranaggio interno	Lubricating system - forced, internal gear driven pump					
Capacità olio	Oil capacity	l	2,2			
Sistema raffreddamento - a liquido permanente con pompa di circolazione e termostato by-pass	Cooling system - permanent cooling fluid with recirculating pump and by-pass thermostat					
Capacità liquido	Cooling fluid capacity	l	1,4			
Filtro aria, in carta a secco	Air filter, paper-dry					
Valvola aspirazione ∅	Intake valve diameter	mm	28,4	31	28,4	31
Valvola scarico ∅	Exhaust valve diameter	mm	25,5	28	25,5	28
Gioco valvole a freddo (misurato tra camma e pattino bilanciere)	Valve clearance (cold) (dimension between camshaft and rocker arm)					
- aspirazione	- intake	mm	0,05			
- scarico	- exhaust	mm	0,10			
TRASMISSIONE	**TRANSMISSION**					
Frizione - a dischi multipli in bagno d'olio	Clutch - wet, multi plates					
Riduzione primaria	Primary drive		33/77			
Cambio con ingranaggi a denti diritti e innesti frontali	Gearbox with straight-tooth gear and claw couplings					
Rapporti: 1a velocità	Gear ratios: 1st gear		13/31			
2a velocità	2nd gear		18/28			
3a velocità	3rd gear		21/24			
4a velocità	4th gear		22/20	23/21	23/21	23/21
5a velocità	5th gear		24/18	25/19	25/19	25/19
Riduzione finale	Final drive		14/51	14/46	14/51	14/46

(*) motore nuovo / new engine (**) oltre 5.000 km / over 5,000 km

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350 Dakota	500 Dakota	350 Dakota ER	500 Dakota ER
CARBURATORI	**CARBURETTORS**					
Sinistro: Dell'Orto	Left: Dell'Orto		PHBLFS	PHBHQS	PHBLFS	PHBHQS
Diametro diffusore	Choke tube diameter		25	28	25	28
Getto max.	Max. jet		98	105	98	105
Getto min.	Idle jet		54	45	54	45
Getto avviamento	Choke jet		40	48	50	48
Getto pompa	Pump jet		40	35	40	35
Spillo conico/tacca	Needle jet/notch		D43/2a	X45/3a	D43/2a	X45/3a
Polverizzatore	Fuel nozzle		260 AE	262 DZ	260 AE	262 DZ
Valvola gas	Throttle valve		60	40	60	40
Galleggiante	Float					
- peso	- weight	g	6,5			
- livello	- level	mm	23 ÷ 25			
Apertura vite aria min.	Air mixture screw		1,5	2	1,5	2
Destro: Dell'Orto	Right: Dell'Orto		PHBHFD	PHBHQD	PHBHFD	PHBHQD
Diametro diffusore	Choke tube diameter		25	28	25	28
Getto max.	Max. jet		98	108	98	108
Getto min.	Idle jet		50	42	50	42
Spillo conico/tacca	Needle jet/notch		D43/2a	X45/3a	D43/2a	X45/3a
Polverizzatore	Fuel nozzle		260 AE	262 DZ	260 AE	262 DZ
Valvola gas	Throttle valve		60	40	60	40
Galleggiante	Float					
- peso	- weight	g	6,5			
- livello	- level	mm	23 ÷ 25			
Regime minimo g/1'	RPM at idle		1300 ÷ 1400			
IMPIANTO ELETTRICO	**ELECTRICAL SYSTEM**					
Accensione	Ignition					
- elettronica a scarica capacitiva	- electronic capacitive discharge					
Anticipo accensione fisso	Ignition timing fixed		7°			
variabile	variable		30° a/at 4500 g/1'-rpm			
Alternatore, trifase	Alternator, three-phase					
Capacità batteria	Battery capacity	Ah	14			
Candela standard	Standard spark plug		Champion A5YC			
Distanza elettrodi	Electrode gap	mm	0,6 ÷ 0,7			
Fusibili	Fuses	A	15			
Motorino avviamento	Starter motor	kW	0,65	0,80	0,65	0,80
Faro anteriore	Headlamp	W	55/60			
Luce posizione	Driving lamp	W	5			
Luce posteriore - stop	Tail/stop lamp	W	5/21			
Indicatori di direzione	Turn signal lamp	W	10			
Luce strumenti	Instrument lamp	W	2			
Spie cruscotto	Warning indicator lamps	W	1,2			

COPPIE DI SERRAGGIO - TORQUE WRENCH SETTINGS

PARTICOLARE	DESCRIPTION	Nm
Motore	**Engine**	
Dadi fissaggio testa, sopratesta e cilindro	Cylinder head nuts	32 ÷ 35
Viti fissaggio ingranaggi distribuzione	Cam pulley bolts	30
Candela	Spark plug	12 ÷ 15
Vite bloccaggio ingranaggi albero motore*	Crankshaft gearing bolt*	40
Vite bloccaggio ingranaggio contralbero*	Countershaft gearing bolt*	40
Vite bloccaggio ruota libera*	Freewheel bolt*	40
Vite bloccaggio frizione*	Clutch bolt*	40
Vite bloccaggio volano magnete*	Magneto flywheel bolt*	40
Vite bloccaggio pignone catena	Chain drive sprocket bolt	60
Vite fissaggio motorino avviamento	Starter motor mounting bolts	7 ÷ 9
Vite fermo messa in moto	Kick starter clamp bolt	18 ÷ 20
Viti cappello testa di biella	Big end bolts	28 ÷ 32
Viti unione carter e fissaggio coperchi	Crankcase mounting bolts	7 ÷ 9
Dado tendicinghia	Belt tightening pulley nut	28 ÷ 30
Tappo scarico olio	Oil drain plug	12 ÷ 15
Interruttore termostatico per elettroventola	Cooling fan thermoswitch	20 ÷ 22
Termistore	Thermistor	8 ÷ 10
Segnalatore pressione olio	Oil pressure sensor	15 ÷ 17
Telaio	**Frame**	
Attacco anteriore motore	Front engine support	25 ÷ 30
Attacchi posteriori motore	Rear engine supports	30 ÷ 35
Attacco motore sulla testa	Engine support on head	25 ÷ 30
Viti fissaggio piastra inferiore forcella	Lower plate mounting bolts	15 ÷ 20
Viti fissaggio piastra superiore forcella	Top plate mounting bolts	15 ÷ 20
Dadi fissaggio cappello perno forcella Paioli	Paioli fork bolt cap nuts	10 ÷ 12
Ancoraggio sull'ammortizzatore	Damper mount	50 ÷ 60
Ancoraggio forcellone	Rear fork mount	55 ÷ 60
Attacco biella sospensione al telaio	Suspension connecting rod to frame mount	50 ÷ 55
Attacco biella - leva sospensione	Suspension connecting rod/lever mount	50 ÷ 55
Attacco leva sospensione-ammortizzatore	Suspension/damper lever mount	50 ÷ 60
Attacco leva sospensione-forcellone	Suspension/rear fork lever mount	50 ÷ 55
Fissaggio pinza freno anteriore	Front brake caliper clamp	20 ÷ 25
Viti fissaggio disco freno anteriore	Front brake disc mounting bolts	18 ÷ 20
Viti fissaggio corona	Sprocket mounting bolts	
- Dakota - Dakota ER	- Dakota - Dakota ER	14 ÷ 16
- XRT	- XRT	20 ÷ 22
Perno ruota anteriore	Front wheel spindle	50 ÷ 60
Perno ruota posteriore	Rear wheel spindle	50 ÷ 60
Vite supporto manubrio	Handlebars support bolt	45 ÷ 50
Dado cannotto sterzo	Steering sleeve nut	60 ÷ 65
Vite tubo freno	Brake tube bolt	20 ÷ 22
Vite pompa freno	Master cylinder bolt	10 ÷ 12
Vite supporto pompa freno	Master cylinder support bolt	8 ÷ 12
Vite marmitta/tubo scarico	Silencer/exhaust pipe bolt	20 ÷ 25
Vite fascetta tubo scarico	Exhaust pipe clamp bolt	20 ÷ 25

* Lubrificare la filettatura con olio / Lubricate threads with oil

DISPOSIZIONE CAVI E CABLAGGIO

Per la disposizione dei cavi elettrici e del cablaggio osservare sempre quanto segue:

- Un filo elettrico, cablaggio o cavo costituiscono un pericolo per la sicurezza. Controllare che tutti i fili siano fissati saldamente.
- Fissare i cavi e il cablaggio al telaio con le rispettive fascette e nei punti designati. Serrare le fascette in modo che soltanto le superfici isolate siano a contatto con i cavi e il cablaggio.
- Disporre il cablaggio in modo che non sia troppo teso o troppo lento.
- Proteggere i cavi e il cablaggio con del nastro isolante se vengono a contatto con uno spigolo tagliente o un angolo.
  Pulire accuratamente la superficie di contatto prima di applicare il nastro adesivo.
- Non utilizzare fili o fasci con isolanti danneggiati.
  Ripararli avvolgendoli con nastro adesivo o sostituirli.
- Evitare il contatto del cablaggio o dei fili con le parti sporgenti dei bulloni e delle viti.
- Tenere il cablaggio lontano dal tubo di scarico.
- Accertarsi che i gommini passacavi siano sistemati correttamente nelle loro cave.
- Dopo aver fissato fili e cavi elettrici, accertarsi che non interferiscano con alcuna parte mobile.
- Il cablaggio disposto lungo il manubrio non deve essere teso, eccessivamente allentato o schiacciato e non deve interferire con le parti adiacenti in tutta la posizione di sterzata.
- Non piegare o torcere i cavi di comando altrimenti non possono funzionare correttamente e potrebbero restare grippati.

CABLE AND WIRING LAYOUT

For the cable and wiring layout, always follow these points:

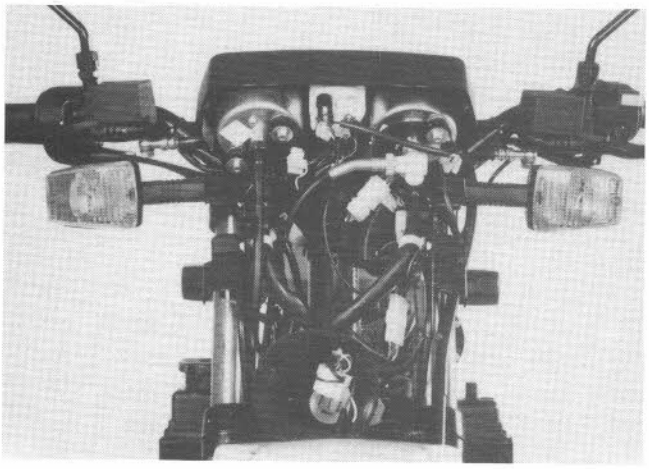
- An electric wire, wiring or a cable is a safety hazard. Check that all the wires are firmly secured.
- Secure the cables and wiring to the frame with their respective clamps in the points shown. Tighten the clamps so that only the insulated surfaces come into contact with the cables and the wiring.
- Arrange the wiring so that it is neither too slack nor too taut.
- Protect the cables and the wiring with insulating tape if they come into contact with a sharp corner or angle.
  Clean the surface that touches very carefully before applying the sticky tape.
- Do not use wires or bundles of cables with damaged insulation.
  Repair them by wrapping them in sticky tape or replace them.
- Avoid contact between the cables and wires and the protruding parts of bolts and screws.
- Keep the wiring away from the exhaust pipe.
- Check that the rubber tubes containing the wires are correctly arranged in their grooves.
- Once the electrical wires and cables have been arranged, check that they do not interfere with any moving part.
- The wiring arranged along the handlebars must not be too taut, too slack or crushed, and must in no way interfere with any of the surrounding parts in the steering position.
- Do not bend or twist the control cables otherwise they may not function correctly and may seize.

PASSAGGIO CAVI E CABLAGGIO

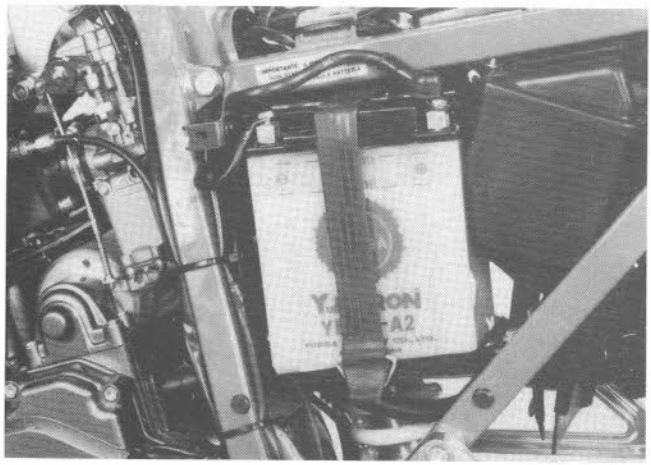
- Evidenziare il passaggio di ciascun cavo e filo (figg. 15-16-17-18-19-20-21-22).
- Nel montaggio della sella, porre particolare attenzione a non pizzicare i collegamenti elettrici posteriori evidenziati in fig. 18.

CABLES AND WIRE PASSAGE

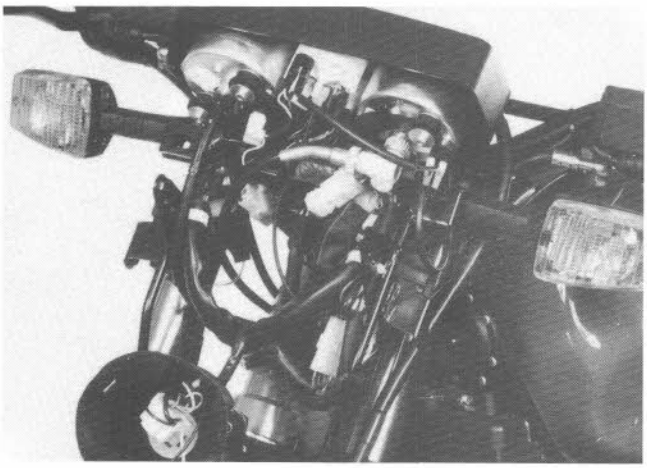
- Point out the passage of each cable and wire (fig.s 15-16-17-18-19-20-21-22).
- When assembling the seat take great care not to crush the rear electrical connections shown in fig. 18.



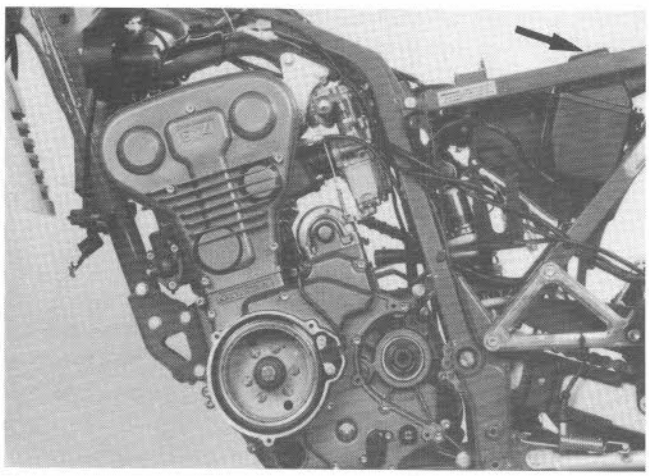
15



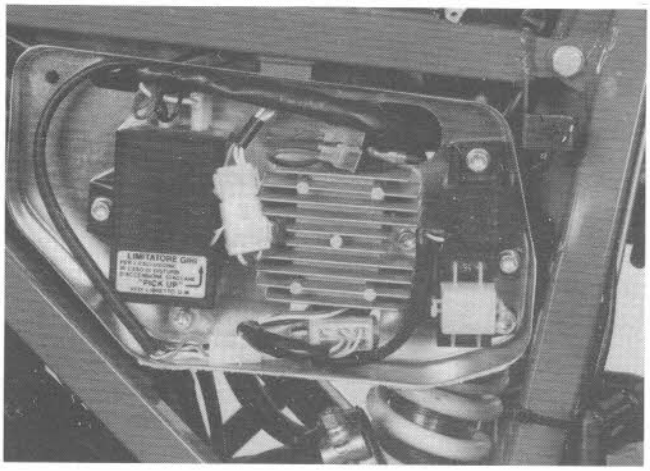
16



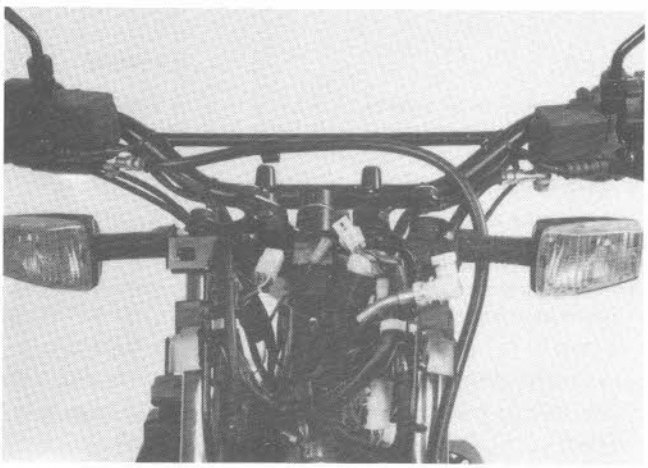
17



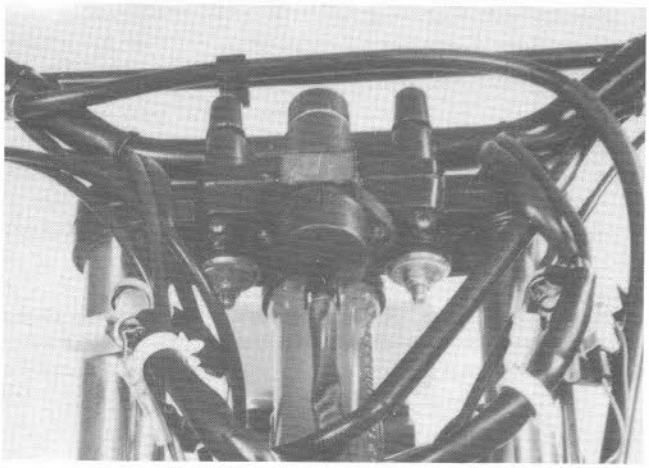
18



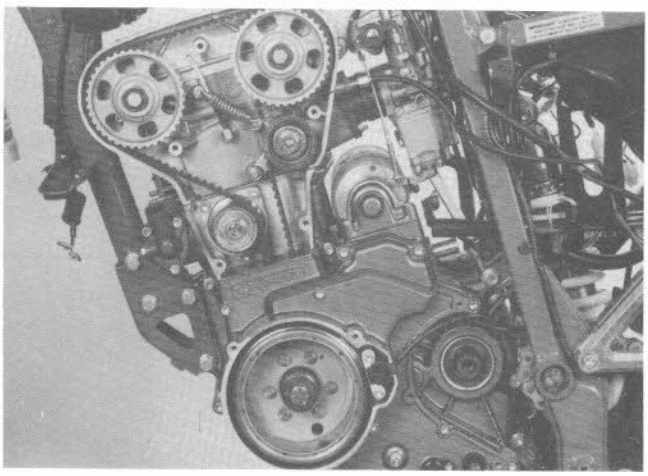
19



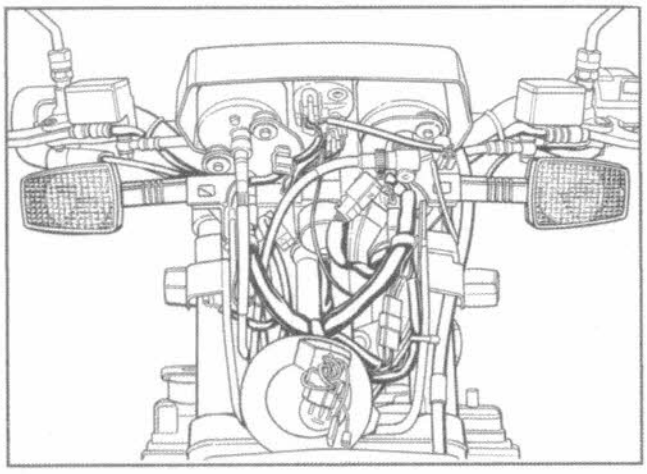
20



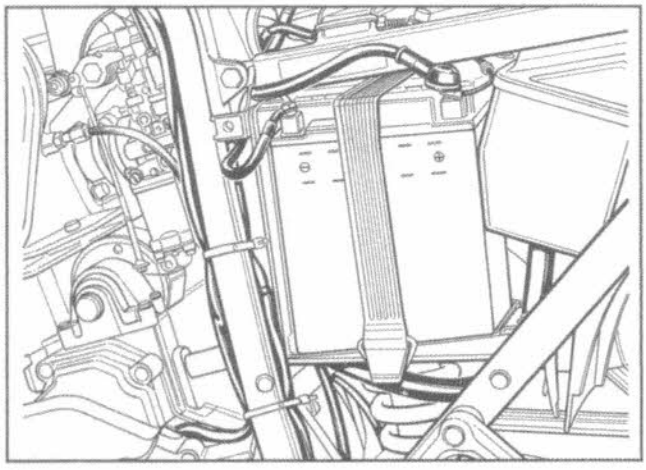
21



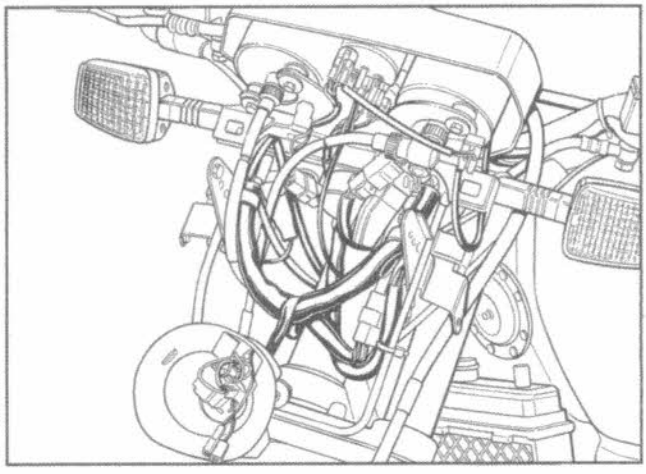
22



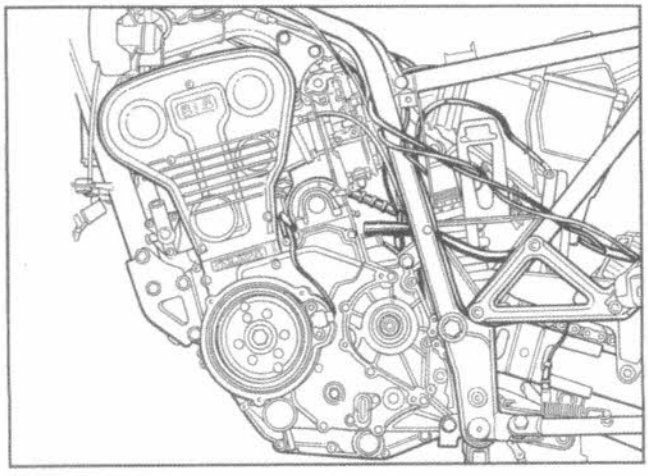
15



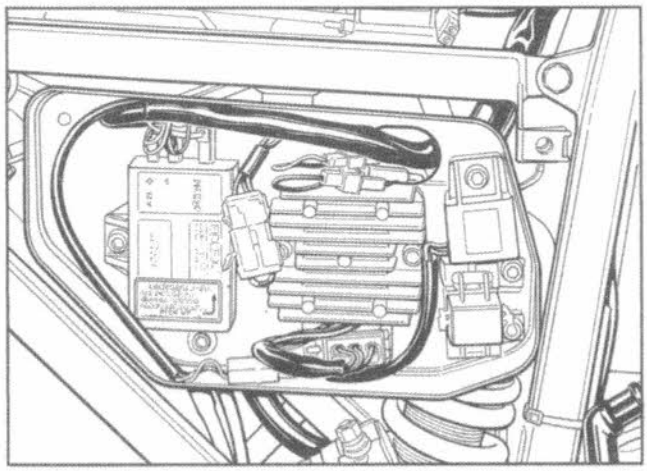
16



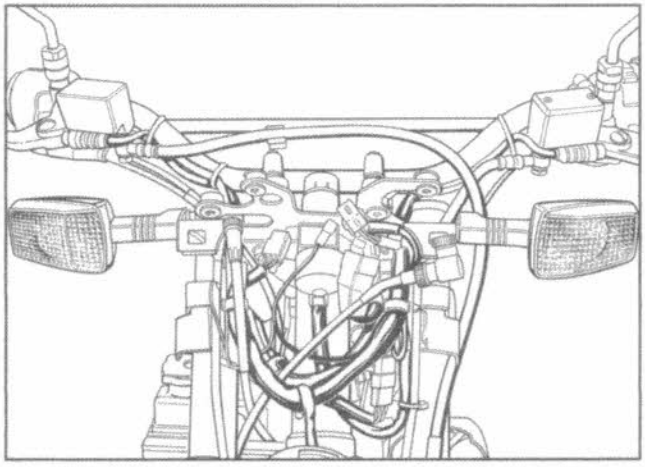
17



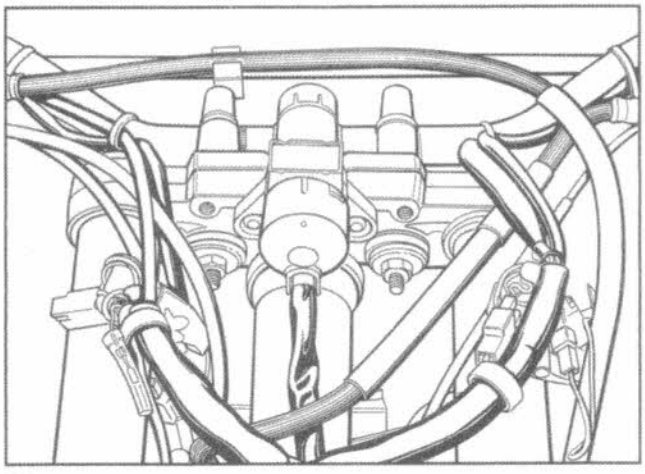
18



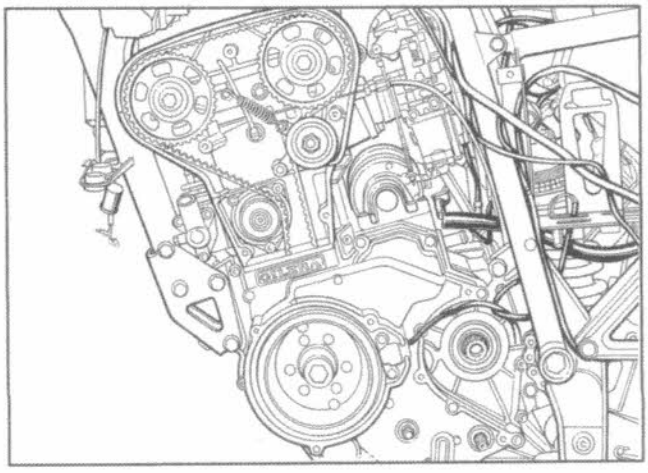
19



20



21



22

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA
XRT 350-600

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350	600
DIMENSIONI	**DIMENSIONS**			
Lunghezza massima	Overall length	mm	2240	
Larghezza massima (manubrio)	Overall width	mm	890	
Altezza massima	Overall height	mm	1320	
Interasse ruote	Wheelbase	mm	1480	
Altezza sella	Seat height	mm	910	
Altezza pedane	Foot pedal height	mm	360	
Peso a secco	Dry weight	kg	147	
TELAIO	**FRAME**			
Monotrave, a culla aperta, in tubi quadri d'acciaio; telaio posteriore smontabile in tubo quadri d'acciaio	Tubular steel single cradle; detachable tubular steel rear frame			
Inclinazione asse sterzo	Steering column angle		29°	
Avancorsa	Forestroke	mm	128	
Sospensione anteriore - forcella oleodinamica Paioli DU	Front suspension - Paioli DU hydraulic fork			
- corsa	- stroke	mm	250	
- diametro stelo	- stanchion diameter	mm	41	
Capacità olio (per ogni stelo) - sinistro - destro	Fluid capacity (each side) - left - right	 cm^3 cm^3	 450 470	
Sospensione posteriore - forcellone oscillante mono-ammortizzatore Marzocchi sistema di progressione Power-Drive	Rear suspension - Marzocchi monodamper Power-Drive progressive shock absorber			
- corsa	- stroke	mm	230	
Ruote: - anteriore: a raggi con cerchio in lega dimensione pneumatico pressione: solo pilota con passeggero	Wheels: - front: with spokes, rim (alloy) tyre size pressure: driver only with passenger	 bar bar	 1.85 x 21" 90/90 x 21" - 54 T 1,8/1,7* 1,8/1,7*	
- posteriore: a raggi con cerchio in lega dimensione pneumatico pressione: solo pilota con passeggero	- rear: with spokes, rim (alloy) tyre size pressure: driver only with passenger	 bar bar	 3.00 x 17" 130/80 x 17" - 65 T 2,0/1,6* 2,2/1,8*	
Freni: - anteriore, a disco con pinza a doppio pistoncino con comando idraulico (∅ 25)	Brakes: - front, floating disc with hydraulically controlled double piston (∅ 25)			
diametro disco	disc diameter	mm	260	
- posteriore, a disco flottante con pinza a semplice pistoncino con comando idraulico (∅ 32)	- rear, floating disc with hydraulically controlled single piston (∅ 32)			
diametro disco	disc diameter	mm	230	
Capacità serbatoio carburante	Fuel tank capacity	l	20	
Capacità riserva carburante	Fuel reserve	l	~ 2,5	

* per uso fuoristrada / for cross-country

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350	600
MOTORE	**ENGINE**			
Monocilindrico, 4 tempi	Single cylinder, four-stroke			
Cilindro verticale frontemarcia	Vertical cylinder			
Alesaggio x corsa	Bore and stroke	mm	80x69,4	92x74
Cilindrata	Displacement	cm^3	348,8	557,9
Rapporto di compressione	Compression ratio		9,5:1	9,8:1
Compressione cilindro (con attrezzo 19.1.20524)	Cylinder compression (with special tool 19.1.20524)	bar	9 ÷ 11 (*) 8 ÷ 10 (**)	
Potenza massima	Bhp	kW	24,2 (33 HP) a/at 7500 g/1' - rpm	34,5 (47 HP) a/at 7000 g/1' - rpm
Coppia massima	Torque	Nm	32 (3,2 kgm) a/at 6250 g/1' - rpm	50 (5 kgm) a/at 6000 g/1' - rpm
Distribuzione - 2 alberi a camme in testa comandati da cinghia dentata	Valvetrain - 2 belt driven overhead cams			
Sistema lubrificazione - forzata, pompa ad ingranaggio interno	Lubricating system - forced, internal gear driven pump			
Capacità olio	Oil capacity	l	2,2	
Sistema raffreddamento - a liquido permanente con pompa di circolazione e termostato by-pass	Cooling system - permanent cooling fluid with recirculating pump and by-pass thermostat			
Capacità fluido	Cooling fluid capacity	l	1,3	
Filtro aria, in carta a secco	Air filter, paper-dry			
Valvola aspirazione ∅	Intake valve diameter	mm	28,4	34
Valvola scarico ∅	Exhaust valve diameter	mm	25,5	31
Gioco valvole a freddo (misurato tra camma e pattino bilanciere)	Valve clearance (cold) (dimension between camshaft and rocker arm)			
- aspirazione	- intake	mm	0,05	
- scarico	- exhaust	mm	0,10	
TRASMISSIONE	**TRANSMISSION**			
Frizione - a dischi multipli in bagno d'olio	Clutch - wet, multi plates			
Riduzione primaria	Primary drive		33/77	
Cambio con ingranaggi a denti diritti e innesti frontali	Gearbox with straight-tooth gear and claw couplings		NW '91	DAKOTA 350
Rapporti: 1a velocità	Gear ratios: 1st gear		13/31	"
2a velocità	2nd gear		18/28	"
3a velocità	3rd gear		20/23 21/24	"
4a velocità	4th gear		~~20~~ 23/21	22/20
5a velocità	5th gear		25/19	24/18
Riduzione finale	Final drive		14/51	14/43

(*) motore nuovo / new engine (**) oltre 5.000 km / over 5,000 km

DESCRIZIONE	DESCRIPTION		350	600
CARBURATORI	**CARBURETTORS**			
Sinistro: Dell'Orto	Left: Dell'Orto		PHBLFS	PHBHQS
Diametro diffusore	Choke tube diameter		25	30
Getto max.	Max. jet		98	108
Getto min.	Idle jet		54	46
Getto avviamento	Choke jet		50	40
Getto pompa	Pump jet		40	35
Spillo conico/tacca	Needle jet/notch		D43/2a	X54/3a
Polverizzatore	Fuel nozzle		260 AE	260 DZ
Valvola gas	Throttle valve		60	40
Galleggiante	Float			
- peso	- weight	g	6,5	
- livello	- level	mm	23 ÷ 25	
Apertura vite aria min.	Air mixture screw		1,25	2
Destro: Dell'Orto	Right: Dell'Orto		PHBLFS	PHBHQS
Diametro diffusore	Choke tube diameter		25	30
Getto max.	Max. jet		98	108
Getto min.	Idle jet		50	46
Spillo conico/tacca	Needle jet/notch		D43/2a	X54/3a
Polverizzatore	Fuel nozzle		260 AE	262 DZ
Valvola gas	Throttle valve		60	50
Galleggiante	Float			
- peso	- weight	g	6,5	
- livello	- level	mm	23 ÷ 25	
Regime minimo g/1'	RPM at idle		1300 ÷ 1400	
IMPIANTO ELETTRICO	**ELECTRICAL SYSTEM**			
Accensione	Ignition			
- elettronica a scarica capacitiva	- electronic capacitive discharge			
Anticipo accensione fisso	Ignition timing fixed		7°	
variabile	variable		30° a/at 4000 g/1'-rpm	
Alternatore, trifase	Alternator, three-phase			
Capacità batteria	Battery capacity	Ah	14	
Candela standard	Standard spark plug		Champion A5YC	
Distanza elettrodi	Electrode gap	mm	0,6 ÷ 0,7	
Fusibili	Fuses	A	15	
Motorino avviamento	Starter motor	kW	0,65	0,80
Faro anteriore	Headlamp	W	35/35	
Luce posizione	Driving lamp	W	3	
Luce posteriore - stop	Tail/stop lamp	W	5/21	
Indicatori di direzione	Turn signal lamp	W	10	
Luce strumenti	Instrument lamp	W	2	
Spie cruscotto	Warning indicator lamps	W	1,2	

DATI REVISIONE MOTORE** - ENGINE OVERHAUL DATA**

PARTICOLARE	DESCRIPTION	350	600
Gioco pistone/cilindro	Piston/cylinder clearance	0,030 ÷ 0,042	
Gioco diametrale cuscinetti di banco	Main bearings radial clearance	0,030 ÷ 0,059	
Gioco diametrale cuscinetti di biella	Connecting rod bearings radial clearance	0,017 ÷ 0,060	
Gioco assiale albero a gomito	Crankshaft axial clearance	0,05 ÷ 0,25	
Gioco assiale testa di biella	Big end axial clearance	0,15 ÷ 0,25	
Gioco spinotto/pistone	Gudgeon pin/piston clearance	0 ÷ 0,008	
Gioco spinotto/piede di biella	Gudgeon pin/small end clearance	0,015 ÷ 0,030	
Interferenza bussola/piede di biella	Bushing/small end clearance	0,049 ÷ 0,087	
Interferenza cuscinetti di banco/allogg.	Main bearings to seat clearance	0,084 ÷ 0,140	
Interferenza guide valvole/testata	Valve guide/cylinder head clearance	0,030 ÷ 0,066	
Gioco stelo valvola/guida asp.	Valve stem clearance in.:	0,012 ÷ 0,042	
sc.	exh.:	0,025 ÷ 0,055	
Diametro perno di biella	Gudgeon pin diameter	40,018 ÷ 40,030	
Diametro perni di banco	Main journal diameter	39,987 ÷ 40,000	
Diametro canna cilindro	Cylinder bore	vedi tabella - see table	
Diametro pistone	Piston diameter	vedi tabella - see table	
Altezza teorica eccentrici albero a camme	Cam height (theoretical)	36,18	
Gioco assiale rotori pompa olio	Oil pump rotors axial clearance	0,025 ÷ 0,060	
Gioco assiale tamburo selettore	Selector drum axial clearance	0,07 ÷ 0,42	
Lunghezza libera molle valvole int.	Inner spring valve free length	37,6 ÷ 38,6	
Lunghezza libera molle valvole est.	Outer spring valve free length	38,7 ÷ 39,7	
Lunghezza libera molle frizione	Clutch spring free length	38,5	
Spessore dischi frizione	Clutch disc thickness	2,9 ÷ 3,0	
Gioco diametrale perni albero a camme	Crankshaft bolts radial clearance	0,035 ÷ 0,070	
Gioco diametrale asse/bilanciere a dito	Axis/rocker arm radial clearance	0,016 ÷ 0,052	
Distanza tra le estremità dei segmenti	Piston ring gap		
- 1° e 2°	- 1st and 2nd rings	0,30 ÷ 0,50	0,40 ÷ 0,65
- raschiaolio	- scraper ring	0,25 ÷ 0,50	0,30 ÷ 0,60
Gioco assiale dei segmenti nelle cave	Ring seat clearance		
- 1° e 2°	- 1st and 2nd rings	0,035 ÷ 0,072	
- raschiaolio	- scraper ring	0,025 ÷ 0,062	
Pressione olio	Oil pressure	4 bar a/at 5.500 g/1' - rpm	
Inizio apertura valvola termostatica	Water thermostat opens at	75 °C	
Massima apertura valvola termostatica	Water thermostat fully opens at	85 °C	
Temperatura di innesto elettroventola	Cooling fan enable temperature	92 ± 3 °C	
- Gioco valvole aspirazione*	- Valve clearance (intake)*	0,05	
- Gioco valvole scarico*	- Valve clearance (exhaust)*	0,10	

* Misurato tra albero a camme e pattino bilanciere - Dimension between camshaft and rocker arm
** Valori in (mm) - Dimensions in (mm)

TABELLA ACCOPPIAMENTI PISTONE/CILINDRO**
PISTON/CYLINDER MATCHING CHART **

Classe dimens. Class	Pistone - Piston		Cilindro - Cylinder	
	350	600	350	600
A	79,964 ÷ 79,970	97,964 ÷ 97,970	80,000 ÷ 80,006	98,000 ÷ 98,006
B	79,970 ÷ 79,976	97,970 ÷ 97,976	80,006 ÷ 80,012	98,006 ÷ 98,012
C	79,976 ÷ 79,982	97,976 ÷ 97,982	80,012 ÷ 80,018	98,012 ÷ 98,018

** Valori in (mm) - Dimensions in (mm)

NOTE - NOTES - ANMERKUNGEN - NOTAS

IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO

RC 600

Il numero di serie del telaio è inciso sul lato sinistro del cannotto dello sterzo (fig. 23).

Il numero di serie del motore è inciso sulla piastrina collocata nella parte posteriore del motore e su di essa è indicata anche la cilindrata del motore stesso (fig. 24).

Il numero di identificazione dei carburatori si trova sul lato destro della vaschetta (fig. 25).

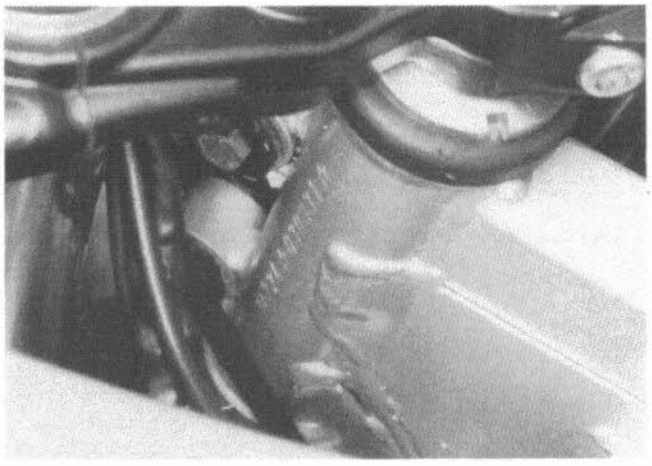
IDENTIFICACION DEL MODELO

RC 600

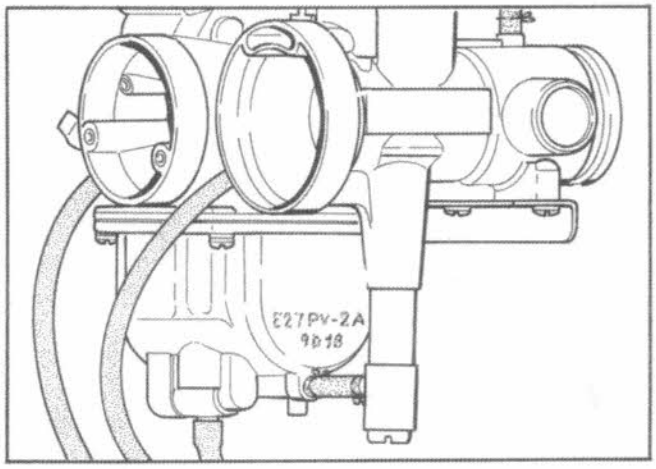
El número de serie del bastidor está grabado sobre el lado izquierdo del forro de dirección (fig. 23).

El número de serie del motor está grabado sobre la plaquita colocada en la parte posterior del motor, sobre la misma está indicada la cilindrata del motor (fig. 24).

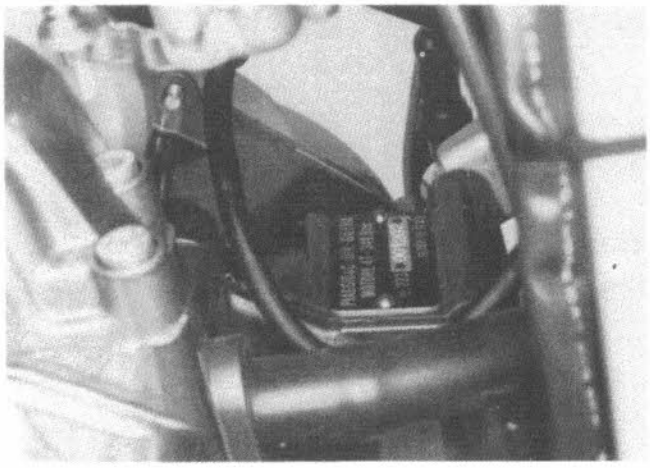
El número de identificación de los carburadores está sobre el lado derecho del contenedor (fig. 25).



23



25



24

26 RC 600

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTICAS TECNICAS
RC 600

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		RC 600
DIMENSIONI	**DIMENSIONES**		
Lunghezza massima	Largo máximo	mm	2250
Larghezza massima (manubrio)	Ancho máximo (manubrio)	mm	870
Altezza massima	Alto máximo	mm	1320
Interasse ruote	Intereje ruedas	mm	1500
Altezza sella	Alto silla	mm	920
Altezza pedane	Alto apoyapiés	mm	380
Peso a secco	Peso en seco	kg	141
TELAIO	**BASTIDOR**		
Monotrave a culla chiusa in tubi d'acciaio; telaio posteriore smontabile in tubi d'acciaio	Monotraviesa de cuna cerrada, tubos de acero; bastidor posterior demontable, tubos de acero		
Inclinazione asse sterzo	Inclinación eje dirección		29°
Avancorsa	Carrera anterior	mm	130
Sospensione anteriore	Suspensión anterior		
- forcella oleodinamica Marzocchi	- horquilla óleodinámica Marzocchi		
- corsa	- carrera	mm	280
- diametro stelo	- diámetro espiga	mm	40
Capacità olio (per ogni stelo)	Capacidad aceite (por cada espiga)		
- sinistro	- izquierda	cm^3	470
- destro	- derecha	cm^3	470
Sospensione posteriore	Suspensión posterior		
- forcellone oscillante mono-ammortizzatore Böge e sistema di progressione Power-Drive	- horquilla oscilante mono-amortiguador Böge y sistema de progresión Power-Drive		
- corsa	- carrera	mm	260
Ruote	Ruedas		
- anteriore: a raggi con cerchio in lega dimensione pneumatico	- anterior: de radios con llanta (de aleación) dimensión neumático		1,85 x 21" Pirelli MT 17 90/90 x 21 Dunlop Trailmax 90/90 x 21
pressione: solo pilota	presión: sólo piloto	bar	1,8 - 1,2*
con passeggero	con pasajero	bar	2,0
- posteriore: a raggi con cerchio in lega dimensione pneumatico	- posterior: de radios con llanta (de aleación) dimensión neumático		2,50 x 17" Pirelli 140/80 x 17 Dunlop Trailmax 130/80 x 17
pressione: solo pilota	presión: sólo piloto	bar	2,0 - 1,4*
con passeggero	con pasajero	bar	2,2
Freni	Frenos		
- anteriore, a disco, con pinza a doppio pistoncino con comando idraulico	- anterior, de disco con pinza de doble pistón con mando hidráulico	mm	Ø 28
diametro disco	diámetro disco	mm	260
- posteriore, a disco fisso, con pinza a semplice pistoncino con comando idraulico	- posterior, de disco fijo, con pinza de un pistón con mando hidráulico	mm	Ø 35
diametro disco	diámetro disco	mm	220
Capacità serbatoio carburante	Capacidad depósito combustible	l	12
Capacità riserva carburante	Capacidad reserva combustible	l	2

* per uso fuoristrada pneumatici Pirelli / para uso todoterreno neumáticos Pirelli

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		RC 600
MOTORE	**MOTOR**		
Monocilindrico, 4 tempi	Monocilíndrico 4 tiempos		
Cilindro verticale frontemarcia	Cilindro vertical frontal		
Alesaggio x corsa	Alesaje y carrera	mm	98 x 74
Cilindrata	Cilindrada	cm^3	557,9
Rapporto di compressione	Relación de compresión		9,5:1
Compressione cilindro (con attrezzo 19.1.20524)	Compresión cilindro (útil 19.1.20524)	bar	9 ÷ 11 (*) 8 ÷ 10 (**)
Potenza massima	Potencia máxima	kW	35,29 (48 HP) a 7250 g/1' - rpm
Coppia massima	Par máximo	Nm	51 (5,1 kgm) a 5500 g/1' - rpm
Distribuzione: - 2 alberi a camme in testa comandati da cinghia dentata	Distribución: - 2 árboles de distribución mandados por correa dentada		
Sistema lubrificazione - forzata, pompa ad ingranaggio interno	Sistema de lubricación - forzada, bomba de engranaje interno		
Capacità olio	Capacidad aceite	l	2,2
Sistema di raffreddamento - a liquido permanente con pompa di circolazione e termostato by-pass	Sistema de enfriamento - con líquido permanente y bomba de circulación y termóstato by-pass		
Capacità fluido	Capacidad líquido	l	1,3
Filtro aria, in poliuretano	Filtro aire de poliuretano		
Valvola aspirazione Ø	Válvula aspiración Ø	mm	34
Valvola scarico Ø	Válvula desahogo Ø	mm	31
Gioco valvole a freddo (misurato tra camma e pattino bilanciere)	Juego válvulas en frio (medido entre leva y patín balancín)		
- aspirazione	- aspiración	mm	0,05
- scarico	- descarga	mm	0,10
Trasmissione	**Transmision**		
Frizione - dischi multipli in bagno d'olio	Embrague - discos múltiples en baño de aceite		
Riduzione primaria	Reducción primaria		33/77
Cambio con ingranaggi a denti diritti e innesti frontali	Cambio con engranajes de dientes rectos y acoplamientos frontales		
Rapporti: 1a velocità	Relaciones: 1a velocidad		13/31
2a velocità	2a velocidad		18/28
3a velocità	3a velocidad		21/24
4a velocità	4a velocidad		23/21
5a velocità	5a velocidad		25/19
Riduzione finale	Reducción final		14/43 oppure 14/46

(*) motore nuovo / motor nuevo (**) oltre 5.000 km / más de 5.000 km

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		RC 600
CARBURATORI TEIKEI	**CARBURADORES TEIKEI**		E27PV2A
Primario	Primario		
Diametro diffusore	Diámetro difusor		27
Getto max.	Chorro máx		140
Getto min.	Chorro mín		46
Getto avviamento	Chorro arranque		68
Getto pompa	Chorro bomba		Ø 1,1
Spillo conico/tacca	Alfiler cónico/muesca		5C55-3/5
Polverizzatore	Pulverizador		Ø 2,60 (VOO)
Valvola gas	Válvula gas		5,5
Galleggiante	Flotador		
- peso	- peso	g	10,5
- livello	- nivel	mm	35
Apertura vite min. (giri)	Apertura tornillo min. (rev.)		1,5 ± 0,5
Secondario (depressione)	Secundario (depresión)		
Diametro diffusore	Diámetro difusor		28,4
Getto max.	Chorro máx		140
Spillo conico/tacca	Alfiler cónico/muesca		5X7A-3/5
Polverizzatore	Pulverizador		Ø 2,60 (OO)
Valvola gas	Válvula gas		20°
IMPIANTO ELETTRICO	**EQUIPO ELECTRICO**		
Accensione	Encendido		
- elettronica a scarica capacitiva	- electrónico de descarga capacitiva		
Anticipo accensione fisso	Anticipo encendido fijo		7°
variabile	variabile		30° a 4000 g/1' rpm
Alternatore, trifase	Alternador trifásico		
Capacità batteria	Capacidad batería		
- avviamento a pedale	- arranque de pedal	Ah	3
- avviamento elettrico	- arranque eléctrico	Ah	14
Candela standard	Bujía standard	Ah	Champion RA4HC
Distanza elettrodi	Distancia electrodos	mm	0,6 ÷ 0,7
Fusibili	Fusibles	A	15
Motorino avviamento	Motor de arranque	kW	0,80
Faro anteriore	Faro anterior	W	35/35
Luce posizione	Luz de posición	W	3
Luce posteriore - stop	Luz posterior - stop	W	5/21
Indicatori di direzione	Indicadores de dirección	W	10
Luce strumenti	Luz instrumentos	W	2
Spie cruscotto	Testigos salpicadero	W	1,2

DATI REVISIONE MOTORE** - DATOS REVISION MOTOR**

PARTICOLARE	DESCRIPCION	RC 600
Gioco pistone/cilindro	Juego pistón/cilindro	0,030 ÷ 0,042
Gioco diametrale cuscinetti di banco	Juego diametral cojinetes de banco	0,030 ÷ 0,059
Gioco diametrale cuscinetti di biella	Juego diametral cojinetes de biela	0,017 ÷ 0,060
Gioco assiale albero a gomito	Juego assial cigüeñal	0,05 ÷ 0,25
Gioco assiale testa di biella	Juegeo axial cabeza de biela	0,15 ÷ 0,25
Gioco spinotto/pistone	Juego impulsor/pistón	0 ÷ 0,008
Gioco spinotto/piede di biella	Juego impulsor/pie de biela	0,015 ÷ 0,030
Interferenza bussola/piede di biella	Interferencia casquillo/pie de biela	0,049 ÷ 0,087
Interferenza cuscinetti di banco/allogg.	Interferencia cojinetes de banco/alojam	0,084 ÷ 0,140
Interferenza guide valvole/testata	Interferencia guías válvulas/culata	0,030 ÷ 0,066
Gioco stelo valvola/guida aspirazione	Juego espiga válvula/guía aspiración	0,012 ÷ 0,042
scarico	descarga	0,025 ÷ 0,055
Diametro perno di biella	Diámetro perno de biela	40,018 ÷ 40,030
Diametro perni di banco	Diámetro pernos de banco	39,987 ÷ 40,000
Diametro canna cilindro	Diámetro camisa cilindro	vedi tabella-ver tabla
Diametro pistone	Diámetro pistón	vedi tabella-ver tabla
Altezza teorica eccentrici albero a camme	Alto teórico excéntricos árbol de levas	36,18
Gioco assiale rotori pompa olio	Juego axial rotores bomba aceite	0,025 ÷ 0,060
Gioco assiale tamburo selettore	Juego axial tambor selector	0,07 ÷ 0,42
Lunghezza libera molle valvole int.	Largo libre muelles válvula int.	37,6 ÷ 38,6
Lunghezza libera molle valvole est.	Largo libre muelles válvula ext.	38,7 ÷ 39,7
Lunghezza libera molle frizione	Largo libre muelles embrague	38,5
Spessore dischi frizione	Espesor discos embrague	2,9 ÷ 3,0
Gioco diametrale perni albero a camme	Juego diametral pernos árbol de levas	0,035 ÷ 0,070
Gioco diametrale asse/bilanciere a dito	Juego diametral eje/balancín	0,016 ÷ 0,052
Distanza tra le estremità dei segmenti	Distancia entre los extremos segmentos	
- 1° e 2°	- 1° y 2°	0,40 ÷ 0,65
- raschiaolio	- raspador de aceite	0,30 ÷ 0,60
Gioco assiale dei segmenti nelle cave	Juego axial segmentos en los alojamientos	
- 1° e 2°	- 1° y 2°	0,035 ÷ 0,072
- raschiaolio	- raspador de aceite	0,025 ÷ 0,062
Pressione olio	Presión aceite	4 bar a 5.500 g/1' - rpm
Inizio apertura valvola termostatica	Inicio apertura válvula termostática	75°C
Massima apertura valvola termostatica	Apertura máxima válvula termostática	85°C
Temperatura di innesto elettrovalvola	Temperatura inserción electroventilador	92 ± 3°C
- Gioco valvole aspirazione*	- Juego válvulas de aspiración*	0,05
- Gioco valvole scarico*	- Juego válvulas de descarga*	0,10

* Misurato tra albero a camme e pattino bilanciere - Medido entre árbol de levas y patín balancin
** Valori in (mm) - Valores en (mm)

TABELLA ACCOPPIAMENTI PISTONE / CILINDRO**
TABLA ACOPLAMIENTOS PISTON / CILINDRO**

Classe dimens. Clase	Pistone - Pistón RC 600	Cilindro - Cilindro RC 600
A	97,964 ÷ 97,970	98,000 ÷ 98,006
B	97,970 ÷ 97,976	98,006 ÷ 98,012
C	97,976 ÷ 97,982	98,012 ÷ 98,018

** Valori in (mm) - Valores en (mm)

COPPIE DI SERRAGGIO - PARES DE SUJECION
RC 600

DESCRIZIONE	DESCRIPCION	Nm
Motore	**Motor**	
Dadi fissaggio testa, sopratesta e cilindro	Dados sujeción culata, sobreculata y cilindro	32 ÷ 35
Viti fissaggio ingranaggi distribuzione	Tornillos sujeción engranajes distribución	30
Candela	Bujía	12 ÷ 15
Vite bloccaggio ingranaggi albero motore*	Tornillo bloqueo engranajes árbol motor*	40
Vite bloccaggio ingranaggio contralbero*	Tornillo bloqueo engranaje contraeje*	40
Vite bloccaggio ruota libera*	Tornillo bloqueo rueda libre*	40
Vite bloccaggio frizione*	Tornillo bloqueo embrague*	40
Vite bloccaggio volano magnete*	Tornillo bloqueo volante magneto*	40
Vite bloccaggio pignone catena	Tornillo bloqueo piñón cadena	60
Vite fissaggio motorino avviamento	Tornillo sujeción motor de arranque	7 ÷ 9
Vite fermo messa in moto	Tornillo tope puesta en marcha	18 ÷ 20
Bulloni cappello testa di biella	Bulones tapas cabeza de biela	28 ÷ 32
Viti unione carter e fissaggio coperchi	Tornillos unión cárter y sujeción tapas	7 ÷ 9
Dado tendicinghia	Dado tendedor correa	28 ÷ 30
Tappo scarico olio	Tapón descarga aceite	12 ÷ 15
Interruttore termostatico per elettroventola	Interruptor termostático para electroválvula	20 ÷ 22
Termistore	Termistor	8 ÷ 10
Segnalatore pressione olio	Indicador presión aceite	15 ÷ 17
Telaio	**Bastidor**	
Attacco anteriore motore	Enganche anterior motor	30 ÷ 35
Attacco posteriore superiore motore	Enganche posterior superior motor	30 ÷ 35
Attacco posteriore inferiore motore	Enganche posterior inferior motor	30 ÷ 35
Attacco motore sulla testa	Enganche motor sobre la culata	30 ÷ 35
Viti fissaggio piastra inferiore	Tornillos fijación placa inferior	20 ÷ 25
Viti fissaggio piastra superiore	Tornillos fijación placa superior	20 ÷ 25
Ancoraggio sull'ammortizzatore	Anclaje sobre el amortiguador	40 ÷ 45
Ancoraggio forcellone	Anclaje horquilla	60 ÷ 70
Attacco biella sospensione al telaio	Enganche biela suspensión bastidor	60 ÷ 70
Attacco biella - leva sospensione	Enganche biela - palanca suspensión	60 ÷ 70
Attacco leva sospensione-ammortizzatore	Enganche palanca suspensión-amortiguador	50 ÷ 55
Attacco leva sospensione-forcellone	Enganche palanca suspensión-horquilla	60 ÷ 70
Fissaggio pinza freno anteriore	Sujeción pinza freno anterior	45 ÷ 50
Fissaggio disco freno anteriore	Sujeción disco freno anterior	12 ÷ 15
Fissaggio disco freno posteriore	Sujeción disco freno posterior	12 ÷ 15
Viti fissaggio corona	Tornillos sujeción corona	20 ÷ 25
Perno ruota anteriore	Perno rueda anterior	59 ÷ 69
Viti fissaggio perno/forcella	Tornillos sujeción perno/horquilla	9 ÷ 11
Perno ruota posteriore	Perno rueda posterior	59 ÷ 69
Viti fissaggio eccentrico	Tornillos sujeción excéntrico	20 ÷ 22

* Lubrificare la filettatura con olio / Lubricar la rosca con aceite

IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO

RC 600 '91 - NORDWEST - RC 600 R

Il numero di serie del telaio è inciso sul lato sinistro del cannotto dello sterzo (fig. 27).

Il numero di serie del motore è inciso sulla piastrina collocata nella parte posteriore del motore e su di essa è indicata anche la cilindrata del motore stesso (fig. 28).

Il numero di identificazione dei carburatori si trova sul lato destro della vaschetta (fig. 29).

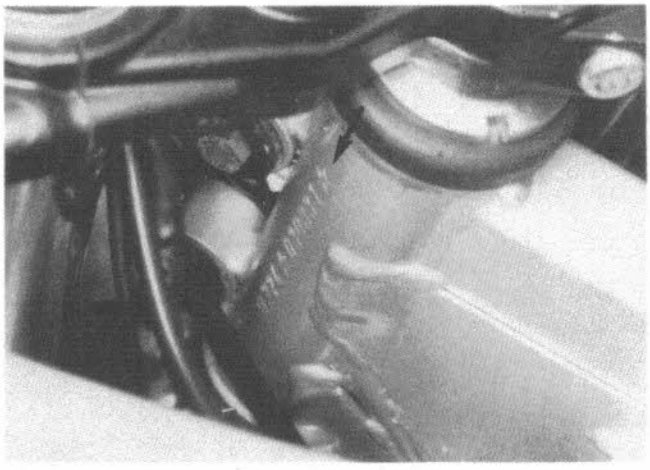
IDENTIFICACION DEL MODELO

RC 600 '91 - NORDWEST - RC 600 R

El número de serie del bastidor está grabado sobre el lado izquierdo del forro de dirección (fig. 27).

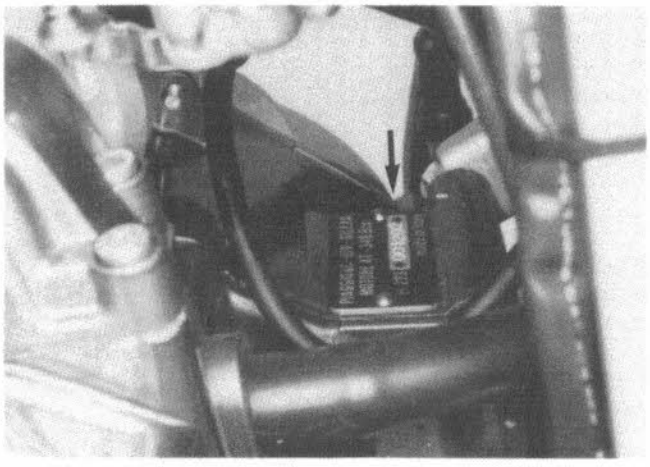
El número de serie del motor está grabado sobre la plaquita colocada en la parte posterior del motor, sobre la misma está indicada la cilindrata del motor (fig. 28).

El número de identificación de los carburadores está sobre el lado derecho del contenedor (fig. 29).



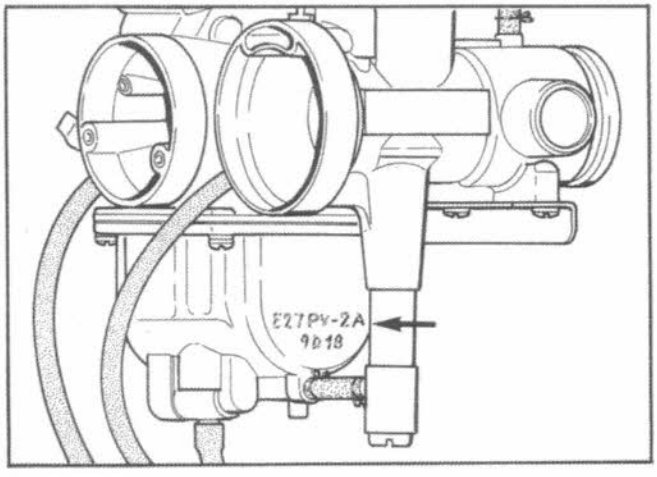
27

30 RC 600 '91



29

31 NORDWEST



28

32 RC 600 R

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTICAS TECNICAS

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		'91	NORDW.	R
DIMENSIONI	**DIMENSIONES**				
Lunghezza massima	Largo máximo	mm	2230	2180	2200
Larghezza massima (manubrio)	Ancho máximo (manubrio)	mm	850	800	850
Altezza massima	Alto máximo	mm	1230	1180	1290
Interasse ruote	Intereje ruedas	mm	1510	1415	1480
Altezza sella	Alto silla	mm	890	870	920
Altezza pedane	Alto apoyapiés	mm	400	320	410
Peso a secco	Peso en seco	kg	141	141	132
TELAIO	**BASTIDOR**				
Monotrave a culla chiusa smontabile in tubi d'acciaio; telaio posteriore smontabile in tubi d'acciaio	Monotraviesa de cuna cerrada desmontable, tubos de acero; bastidor posterior desmontable, tubos de acero				
Inclinazione asse sterzo	Inclinación eje dirección		27°	27°	27°
Avancorsa	Carrera anterior	mm	106	92	113
Sospensione anteriore	Suspensión anterior				
- forcella oleodinamica Kayaba	- horquilla óleodinámica Kayaba		●		●
- forcella telescopica "upside down"	- horquilla telescópica "upside down"			●	
- corsa	- carrera	mm	240	150	290
- diametro stelo	- diámetro espiga	mm	43	41	46
Capacità olio (per ogni stelo)	Capacidad aceite (por cada espiga)				
- sinistro	- izquierda	cm^3	640	400	670
- destro	- derecha	cm^3	640	400	670
Sospensione posteriore	Suspensión posterior				
- forcellone oscillante mono-ammortizzatore Böge e sistema di progressione Power-Drive	- horquilla oscilante mono-amortiguador Böge y sistema de progresión Power-Drive		●	●	
- forcellone oscillante mono-ammortizzatore Kayaba e sistema di progressione Power-Drive	- horquilla oscilante mono-amortiguador Kayaba y sistema de progresión Power-Drive				●
- corsa	- carrera	mm	260	150	295
Ruote	Ruedas				
- anteriore: a raggi con cerchio in lega	- anterior: de radios con llanta (de aleación)		1,85x21" ●	3,50x17" ●	1,85x21" ●
cerchi integrali in lega leggera	llantas integrales de aleación ligera			●	
dimensione pneumatico	dimensión neumático		90/90-21"54T	120/70-17"60R	90/90-21"54T
pressione: solo pilota (strada/fuorstrada)	presión: sólo piloto (carretera/todoterreno)	bar	1,8/1,7	2,1	1,8/1,6
con passeggero (strada/fuoristrada)	con pasajero (carretera/todoterreno)	bar	1,8/1,7	2,2	1,8/1,6
- posteriore: a raggi con cerchio in lega	- posterior: de radios con llanta (de aleación)		2,50x17" ●	4,50x17" ●	2,50x18" ●
cerchi integrali in lega leggera	llantas integrales de aleación ligera			●	
dimensione pneumatico	dimensión neumático		130/80-17"65T	160/60-17"60R	120/90-18"65R
pressione: solo pilota (strada/fuoristrada)	presión: sólo piloto (carretera/todoterreno)	bar	2,0/1,6	2,3	2,0/1,5
con passeggero (strada/fuoristrada)	con pasajero (carretera/todoterreno)	bar	2,2/1,8	2,4	2,2/1,7
Freni	Frenos				
- anteriore, a disco, con pinza a pistoncini con comando	- anterior, de disco con pinza pistones con mando		2	4	2
idraulico	hidráulico	mm	Ø 28	Ø 25/28	Ø 28
diametro disco	diámetro disco	mm	260	270 (2)	260
spessore disco	espesor del disco	mm	5	5	5
- posteriore, a disco fisso, con pinza a semplice pistoncino con comando	- posterior, de disco fijo, con pinza de un pistón con mando				
idraulico	hidráulico	mm	Ø 35	Ø 32	Ø 35
diametro disco	diámetro disco	mm	220	240	220
spessore disco	espesor del disco	mm	4,5	4,5	4,5
Capacità serbatoio carburante	Capacidad depósito combustible	l	12	12	12
Capacità riserva carburante	Capacidad reserva combustible	l	2	2	2

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		'91	NORDW.	R
MOTORE	**MOTOR**				
Monocilindrico, 4 tempi	Monocilíndrico 4 tiempos				
Cilindro verticale frontemarcia	Cilindro vertical frontal				
Alesaggio x corsa	Alesaje y carrera	mm		98 x 74	
Cilindrata	Cilindrada	cm^3		557,9	
Rapporto di compressione	Relación de compresión			10,5:1	
Compressione cilindro	Compresión cilindro	bar		10 ÷ 12 (*)	
(con attrezzo 19.1.20524)	(útil 19.1.20524)			9 ÷ 11 (**)	
Potenza massima	Potencia máxima	kW (HP)	36,5(49,5)	36,5(49,5)	38(51,5)
				a 7250 g/1' - rpm	
Potenza fiscale	Potencia fiscal	CV		8	
Coppia massima	Par máximo	Nm		52	
				a 6250 g/1' - rpm	
Distribuzione:	Distribución:				
- 2 alberi a camme in testa comandati da cinghia dentata	- 2 árboles de distribución mandados por correa dentada				
Sistema lubrificazione	Sistema de lubricación				
- forzata, pompa ad ingranaggio interno	- forzada, bomba de engranaje interno				
Capacità olio	Capacidad aceite	l		2,2	
Sistema di raffreddamento	Sistema de enfriamento				
- a liquido permanente con pompa di circolazione e termostato by-pass	- con líquido permanente y bomba de circulación y termóstato by-pass				
Capacità fluido	Capacidad líquido	l		1,3	
Filtro aria, in poliuretano	Filtro aire de poliuretano				
Valvola aspirazione Ø	Válvula aspiración Ø	mm		36	
Valvola scarico Ø	Válvula desahogo Ø	mm		32	
Gioco valvole a freddo (misurato tra camma e pattino bilanciere)	Juego válvulas en frio (medido entre leva y patín balancín)				
- aspirazione	- aspiración	mm		0,05	
- scarico	- descarga	mm		0,10	
Trasmissione	**Transmisión**				
Frizione	Embrague				
- dischi multipli in bagno d'olio	- discos múltiples en baño de aceite				
Riduzione primaria	Reducción primaria			33/77	
Cambio con ingranaggi a denti diritti e innesti frontali	Cambio con engranajes de dientes rectos y acoplamientos frontales				
Rapporti: 1a velocità	Relaciones: 1a velocidad			13/31	
2a velocità	2a velocidad			18/28	
3a velocità	3a velocidad			20/23	
4a velocità	4a velocidad			23/21	
5a velocità	5a velocidad			25/19	
Riduzione finale	Reducción final		14/43	14/43	14/52

(*) motore nuovo / motor nuevo (**) oltre 5.000 km / más de 5.000 km

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		'91	NORDW.	R
CARBURATORI TEIKEI	**CARBURADORES TEIKEI**		E30PV2A	E30PV2A	E30PV2B
Primario	Primario				
Diametro diffusore	Diámetro difusor		30	30	30
Getto max.	Chorro máx		155	155	165
Getto min.	Chorro mín		48	48	48
Getto avviamento	Chorro arranque		68	68	68
Getto pompa	Chorro bomba		Ø 1,1	Ø 1,1	Ø 1,1
Spillo conico/tacca	Alfiler cónico/muesca		5C58/3^	5C58/3^	5C60/3^
Polverizzatore	Pulverizador		Ø 2,60 (V00)		
Valvola gas	Válvula gas		4,00		
Galleggiante	Flotador				
- peso	- peso	g	10,5		
- livello	- nivel	mm	35 ± 1		
Apertura vite min. (giri)	Apertura tornillo min. (rev.)		3 ± 1/2		
Secondario (depressione)	Secundario (depresión)				
Diametro diffusore	Diámetro difusor		30		
Getto max.	Chorro máx		145	145	160
Spillo conico/tacca	Alfiler cónico/muesca		5X7A/3^	5X7A/3^	5x74/3^
Polverizzatore	Pulverizador		Ø 2,60 (V00)		
Valvola gas	Válvula gas		20°		
IMPIANTO ELETTRICO	**EQUIPO ELECTRICO**				
Accensione	Encendido				
- elettronica a scarica capacitiva	- electrónico de descarga capacitiva				
Anticipo accensione fisso	Anticipo encendido fijo		7°		
variabile	variable		30° a 4000 g/1' rpm		
Alternatore, trifase	Alternador trifásico				
Capacità batteria	Capacidad batería				
- avviamento a pedale	- arranque de pedal	Ah	3		
- avviamento elettrico	- arranque eléctrico	Ah	14	14	
Candela standard	Bujía standard		Champion A4HC		
Distanza elettrodi	Distancia electrodos	mm	0,6 ÷ 0,7		
Fusibili	Fusibles	A	15	15	
Motorino avviamento	Motor de arranque	kW	0,80	0,80	
Faro anteriore	Faro anterior	W	35/35	60/55	35/35
Luce posizione	Luz de posición	W	3	3	5
Luce posteriore - stop	Luz posterior - stop	W	5/21	5/21	5/21
Indicatori di direzione	Indicadores de dirección	W	10	10	
Luce strumenti	Luz instrumentos	W	2	2	2
Spie cruscotto	Testigos salpicadero	W	1,2	1,2	1,2

DATI REVISIONE MOTORE** - DATOS REVISION MOTOR**

PARTICOLARE	DESCRIPCION	'91	NORDW.	R
Gioco pistone/cilindro	Juego pistón/cilindro	0,030 ÷ 0,042		
Gioco diametrale cuscinetti di banco	Juego diametral cojinetes de banco	0,030 ÷ 0,059		
Gioco diametrale cuscinetti di biella	Juego diametral cojinetes de biela	0,017 ÷ 0,060		
Gioco assiale albero a gomito	Juego assial cigüeñal	0,05 ÷ 0,25		
Gioco assiale testa di biella	Juegeo axial cabeza de biela	0,15 ÷ 0,25		
Gioco spinotto/pistone	Juego impulsor/pistón	0 ÷ 0,008		
Gioco spinotto/piede di biella	Juego impulsor/pie de biela	0,015 ÷ 0,030		
Interferenza bussola/piede di biella	Interferencia casquillo/pie de biela	0,049 ÷ 0,087		
Interferenza cuscinetti di banco/allogg.	Interferencia cojinetes de banco/alojam	0,084 ÷ 0,140		
Interferenza guide valvole/testata	Interferencia guías válvulas/culata	0,030 ÷ 0,066		
Gioco stelo valvola/guida aspirazione	Juego espiga válvula/guía aspiración	0,012 ÷ 0,042		
scarico	descarga	0,025 ÷ 0,055		
Diametro perno di biella	Diámetro perno de biela	40,018 ÷ 40,030		
Diametro perni di banco	Diámetro pernos de banco	39,987 ÷ 40,000		
Diametro canna cilindro	Diámetro camisa cilindro	vedi tabella-ver tabla		
Diametro pistone	Diámetro pistón	vedi tabella-ver tabla		
Altezza teorica eccentrici albero a camme	Alto teórico excéntricos árbol de levas	39,256		
Gioco assiale rotori pompa olio	Juego axial rotores bomba aceite	0,025 ÷ 0,060		
Gioco assiale tamburo selettore	Juego axial tambor selector	0,07 ÷ 0,42		
Lunghezza libera molle valvole int.	Largo libre muelles válvula int.	37,6 ÷ 38,6		
Lunghezza libera molle valvole est.	Largo libre muelles válvula ext.	38,7 ÷ 39,7		
Lunghezza libera molle frizione	Largo libre muelles embrague	38,5		
Spessore dischi frizione	Espesor discos embrague	2,9 ÷ 3,0		
Gioco diametrale perni albero a camme	Juego diametral pernos árbol de levas	0,035 ÷ 0,070		
Gioco diametrale asse/bilanciere a dito	Juego diametral eje/balancín	0,016 ÷ 0,052		
Distanza tra le estremità dei segmenti	Distancia entre los extremos segmentos			
- 1° e 2°	- 1° y 2°	0,40 ÷ 0,65		
- raschiaolio	- raspador de aceite	0,30 ÷ 0,60		
Gioco assiale dei segmenti nelle cave	Juego axial segmentos en los alojamientos			
- 1° e 2°	- 1° y 2°	0,035 ÷ 0,072		
- raschiaolio	- raspador de aceite	0,025 ÷ 0,062		
Pressione olio	Presión aceite	4 bar a 5.500 g/1' - rpm		
Inizio apertura valvola termostatica	Inicio apertura válvula termostática	75°C		
Massima apertura valvola termostatica	Apertura máxima válvula termostática	85°C		
Temperatura di innesto elettrovalvola	Temperatura inserción electroventilador	92 ± 3°C		
- Gioco valvole aspirazione*	- Juego válvulas de aspiración*	0,05		
- Gioco valvole scarico*	- Juego válvulas de descarga*	0,10		

* Misurato tra albero a camme e pattino bilanciere - Medido entre árbol de levas y patín balancin
** Valori in (mm) - Valores en (mm)

TABELLA ACCOPPIAMENTI PISTONE / CILINDRO**
TABLA ACOPLAMIENTOS PISTON / CILINDRO**

Classe dimens. Clase	Pistone - Pistón	Cilindro - Cilindro
A	97,964 ÷ 97,970	98,000 ÷ 98,006
B	97,970 ÷ 97,976	98,006 ÷ 98,012
C	97,976 ÷ 97,982	98,012 ÷ 98,018

** Valori in (mm) - Valores en (mm)

COPPIE DI SERRAGGIO** - PARES DE SUJECION**

DESCRIZIONE	DESCRIPCION	'91	NORDW.	R
Motore	**Motor**			
Dadi fissaggio testa, sopratesta e cilindro	Dados sujeción culata, sobreculata y cilindro		32 ÷ 35	
Viti fissaggio ingranaggi distribuzione	Tornillos sujeción engranajes distribución		30	
Candela	Bujía		12 ÷ 15	
Vite bloccaggio ingranaggi albero motore*	Tornillo bloqueo engranajes árbol motor*		39	
Vite bloccaggio ingranaggio contralbero*	Tornillo bloqueo engranaje contraeje*		39	
Vite bloccaggio ruota libera*	Tornillo bloqueo rueda libre*		39	
Vite bloccaggio frizione*	Tornillo bloqueo embrague*		39	
Vite bloccaggio volano magnete*	Tornillo bloqueo volante magneto*		39	
Vite bloccaggio pignone catena	Tornillo bloqueo piñón cadena		54 ÷ 59	
Vite fissaggio motorino avviamento	Tornillo sujeción motor de arranque	7 ÷ 9	7 ÷ 9	
Vite fermo messa in moto	Tornillo tope puesta en marcha		18 ÷ 20	
Bulloni cappello testa di biella	Bulones tapas cabeza de biela		28 ÷ 32	
Viti unione carter e fissaggio coperchi	Tornillos unión cárter y sujeción tapas		7 ÷ 9	
Dado tendicinghia	Dado tendedor correa		28 ÷ 30	
Tappo scarico olio	Tapón descarga aceite		12 ÷ 15	
Interruttore termostatico per elettroventola	Interruptor termostático para electroválvula		20 ÷ 22	
Termistore	Termistor		8 ÷ 10	
Segnalatore pressione olio	Indicador presión aceite		15 ÷ 17	
Flange tubi scarico	Bridas tubos de desahogo		18 ÷ 20	
Telaio	**Bastidor**			
Attacco anteriore motore	Enganche anterior motor		30 ÷ 34	
Attacco posteriore superiore motore	Enganche posterior superior motor		30 ÷ 34	
Attacco posteriore inferiore motore	Enganche posterior inferior motor		30 ÷ 34	
Attacco motore sulla testa	Enganche motor sobre la culata		25 ÷ 30	
Viti fissaggio piastra inferiore	Tornillos fijación placa inferior		20 ÷ 25	
Viti fissaggio piastra superiore	Tornillos fijación placa superior		20 ÷ 25	
Ancoraggio sull'ammortizzatore	Anclaje sobre el amortiguador		39 ÷ 44	
Ancoraggio forcellone	Anclaje horquilla		79 ÷ 88	
Attacco biella sospensione al telaio	Enganche biela suspensión bastidor		79 ÷ 88	
Attacco biella - leva sospensione	Enganche biela - palanca suspensión		79 ÷ 88	
Attacco leva sospensione-ammortizzatore	Enganche palanca suspensión-amortiguador		39 ÷ 44	
Attacco leva sospensione-forcellone	Enganche palanca suspensión-horquilla		39 ÷ 44	
Fissaggio pinza freno anteriore	Sujeción pinza freno anterior		45 ÷ 50	
Fissaggio disco freno anteriore	Sujeción disco freno anterior		10 ÷ 12	
Fissaggio pinza piastra posteriore	Sujeción pinza placa posterior		20 ÷ 25	
Fissaggio disco freno posteriore	Sujeción disco freno posterior		10 ÷ 12	
Vite raccordo tubazione	Tornillo conexión tubo		13 ÷ 17	
Viti fissaggio corona	Tornillos sujeción corona		20 ÷ 22	
Perno ruota anteriore	Perno rueda anterior		59 ÷ 69	
Viti fissaggio perno/forcella	Tornillos sujeción perno/horquilla		9 ÷ 11	
Perno ruota posteriore	Perno rueda posterior		59 ÷ 69	
Fissaggio manubrio	Sujeción manubrio		20 ÷ 22	
Fissaggio telaio posteriore al telaio	Sujeción bastidor posterior al bastidor		20 ÷ 22	

* Lubrificare la filettatura con olio / Lubricar la rosca con aceite

** Valori in (Nm) - Valores en (Nm)

IDENTIFICAZIONE DEL MODELLO

NORDWEST 350

Il numero di serie del telaio è inciso sul lato sinistro del cannotto dello sterzo (fig. 33).

Il numero di serie del motore è inciso sulla piastrina collocata nella parte posteriore del motore e su di essa è indicata anche la cilindrata del motore stesso (fig. 34).
Il numero di identificazione dei carburatori si trova sul lato destro della vaschetta (fig. 35).

N.B.: Per quanto riguarda la manutenzione e la revisione del motore e del telaio riferirsi:

- al veicolo XRT 350 per quanto riguarda il motore (ad esclusione del cambio);
- al veicolo NORDWEST 600 per quanto riguarda il telaio.

IDENTIFICACION DEL MODELO

NORDWEST 350

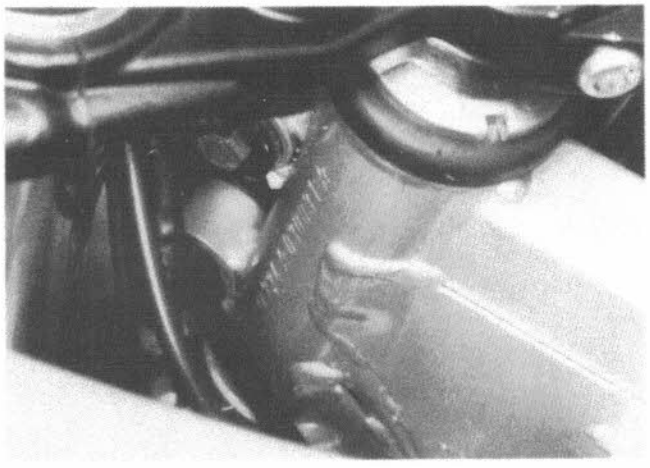
El número de serie del bastidor está grabado sobre el lado izquierdo del forro de dirección (fig. 33).

El número de serie del motor está grabado sobre la plaquita colocada en la parte posterior del motor, sobre la misma está indicada la cilindrata del motor (fig. 34).

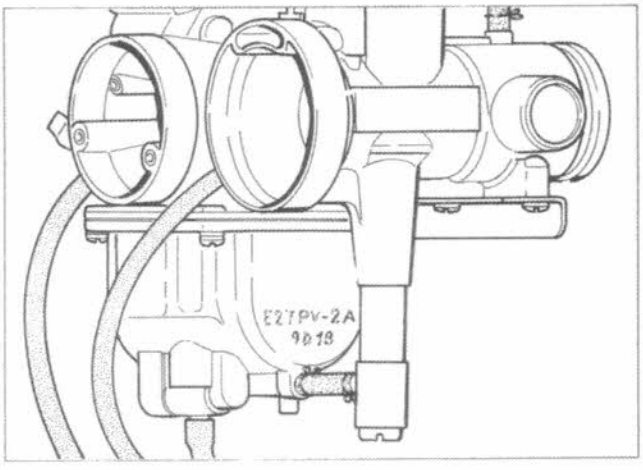
El número de identificación de los carburadores está sobre el lado derecho del contenedor (fig. 35).

N.B.: Para lo que se refiere al entretenimiento y la revisión del motor y del chasis, referirse:

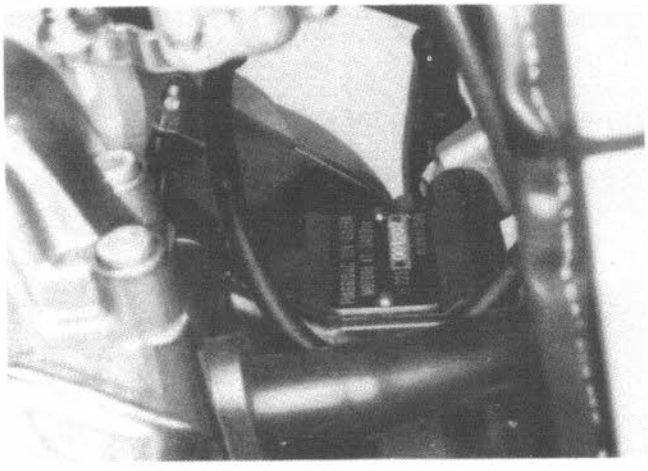
- al vehículo XRT 350 para lo que se refiere al motor (cambio excluso);
- al vehículo NORDWEST 600 para lo que se refiere al chasis y al cambio.



33



35



34

36

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTICAS TECNICAS

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		NORDWEST 350
DIMENSIONI	**DIMENSIONES**		
Lunghezza massima	Largo máximo	mm	2180
Larghezza massima (manubrio)	Ancho máximo (manubrio)	mm	800
Altezza massima	Alto máximo	mm	1180
Interasse ruote	Intereje ruedas	mm	1415
Altezza sella	Alto silla	mm	870
Altezza pedane	Alto apoyapiés	mm	320
Peso a secco	Peso en seco	kg	140
TELAIO	**BASTIDOR**		
Monotrave a culla chiusa smontabile in tubi d'acciaio; telaio posteriore smontabile in tubi d'acciaio	Monotraviesa de cuna cerrada desmontable, tubos de acero; bastidor posterior desmontable, tubos de acero		
Inclinazione asse sterzo	Inclinación eje dirección		27°
Avancorsa	Carrera anterior	mm	92
Sospensione anteriore	Suspensión anterior		
- forcella oleodinamuica PAIOLI	- horquilla óleodinámica PAIOLI		
- forcella telescopica "upside down"	- horquilla telescópica "upside diwn"		●
- corsa	- carrera	mm	160
- diametreo stelo	- diámetro espiga	mm	41
Capacità olio (per ogni stelo)	Capacidad aceite (por cada espiga)		
- sinistro	- izquierda	cm^3	400
- destro	- derecha	cm^3	400
Sospensione posteriore	Suspensión posterior		
- forcellone oscillante mono-ammortizzatore Böge e sistema di progressione Power-Drive	- horquilla oscillante mono-amortiguador Böge y sistema de progresión Power-Drive		●
- forcellone oscillante mono-ammortizzatore Böge e sistema di progressione Power-Drive	- horquilla oscilante mono-amortiguador Böge y sistema de progresión Power-Drive		
- corsa	- carrera	mm	150
Ruote	Ruedas		
- anteriore:	- anterior:		3,50x17"
a raggi con cerchio in lega	de radios con llanta (de aleación)		
cerchi integrali in lega leggera	llantas integrales de aleación ligera		
dimensione pneumatico	dimensión neumático		120/70-ZR17"
pressione: solo pilota (strada/fuoristrada)	presión: sólo piloto (carretera / todoterreno))	bar	1,8
con passeggero (strada/fuoristrada)	con pasajero (carretera / todoterreno)	bar	1,8
- posteriore:	- posterior:		4,50x17"
a raggi con cerchio in lega	de radios con llanta (de aleación)		●
cerchi integrali in lega leggera	llantas integrales de aleación ligera		
dimensione pneumatico	dimensión neumático		160/60-ZR17"
pressione: solo pilota (strada/fuoristrada	presión: sólo piloto (carretera / todoterreno)	bar	2,0
con passeggero (strada/fuoristrada)	con pasajero (carretera / todoterreno)	bar	2,2
Freni	Frenos		
- anteriore, a disco, con pinza a pistoncini con comando	- anterior, de disco con pinza pistones con mando		4
idraulico	hidráulico	mm	Ø 25/28
diametro disco	diámetro disco	mm	270 (2)
spessore disco	espesor del disco	mm	5
- posteriore, a disco fisso, con pinza a semplice pistoncino con comando	- posterior, de disco fojo, con pinza de un pistón con mando		
idraulico	hidráulico	mm	Ø 32
diametro disco	diámetro disco	mm	240
spessore disco	espesor del disco	mm	5
Capacità serbatoio carburante	Capacidad depósito combustible	l	12
Capacità riserva carburante	Capacidad reserva combustible	l	2

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		NORDWEST 350
MOTORE	**MOTOR**		
Monocilindrico, 4 tempi	Monocilíndrico, 4 tiempos		
Cilindro verticale frontemarcia	Cilindro vertical frontal		
Alesaggio x corsa	Alesaje y carrera	mm	80x69,4
Cilindrata	Cilindrada	cm^3	348,8
Rapporto di compressione	Relación de compresión		9,5:1
Compressione cilindro (con attrezzo 19.1.20524)	Compresión cilindro (útil 19.1.20524)	bar	9 ÷ 11 (*) 8 ÷ 10 (**)
Potenza massima	Potencia máxima	KW	23,5 (33 HP) a 7500 g/1' - rpm
Coppia massima	Par máximo	Nm	33 (3,3 kgm) a 6500 g/1' - rpm
Distribuzione - 2 alberi a camme in testa comandati da cinghia dentata	Distribución - 2 árboles de distribución mandados por correa dentada		
Sistema lubrificazione - forzata, pompa ad ingranaggio interno	Sistema de lubricación - forzada, bomba de engranaje interno		
Capacità olio	Capacidad aceite	l	2,2
Sistema di raffreddamento - a liquido permanente con pompa di circolazione e termostato by-pass	Sistema de enfriamiento - con líquido permanente y bomba de circulación y termóstato by-pass		
Capacità fluido	Capacidad líquido	l	1,3
Filtro aria, in carta a secco	Filtro aire de papel en seco		
Valvola aspirazione Ø	Válvula aspiración	mm	28,4
Valvola scarico Ø	Válvula desahogo	mm	25,5
Gioco valvole a freddo (misurato tra camma e pattino bilanciere)	Juego válvulas en frío (medido entre leva y patín balancín)		
- aspirazione	- apiración	mm	0,05
- scarico	- descarga	mm	0,10
MOTORE	**TRANSMISION**		
Frizione - a dischi multipli in bagno d'olio	Embrague - de discos múltiples en baño de aceite		
Riduzione primaria	Reducción primaria		33 / 77
Cambio con ingranaggi a denti diritti e innesti frontali	Cambio con engranajes de dientes rectos y acoplamientos frontales		
Rapporti: 1a velocità	Relaciones: 1a velocidad		13 / 31
2a velocità	2a velocidad		18 / 28
3a velocità	3a velocidad		20 / 23
4a velocità	4a velocidad		23 / 21
5a velocità	5a velocidad		25 / 19
Riduzione finale	Reducción final		14 / 52

(*) motore nuovo / motor nuevo (**) oltre 5.000 km / más de 5.000 km

DESCRIZIONE	DESCRIPCION		NORDWEST 350
CARBURATORI	**CARBURADORES**		
Sinistro: Dell'Orto	Izquierdo: Dell'Orto		PHBL25F
Diametro diffusore	Diámetro difusor		25
Getto max.	Chorro máx.		105
Getto min.	Chorro mín.		54
Getto avviamento	Chorro arranque		50
Getto pompa	Chorro bomba		40
Spillo conico / tacca	Alfiler cónico / muesca		D43/2a
Polverizzatore	Pulverizador		260 BR
Valvola gas	Válvula gas		60
Galleggiante	Flotador		
- peso	- peso	g	6,5
- livello	- nivel	mm	10
Aperturas vite aria min.	Apertura tornillo aire min.		1,5
Destro: Dell'Orto	Derecho: Dell'Orto		PHBLFD
Diametro diffusore	Diámetro difusor		25
Getto max.	Chorro máx.	98	105
Getto min.	Chorro mín.		50
Spillo conico / tazza	Alfiler cónico/muesca		D43/2a
Polverizzatore	Pulverizador		260 BR
Valvola gas	Válvula gas		60
Galleggiante	Flotador		
- peso	- peso	g	6,5
- livello	- neivel	mm	10
Regime minimo g/1'	Régimen mínimo rpm		1500
IMPIANTO ELETTRICO	**EQUIPO ELECTRICO**		
Accensione	Encendido		
- elettronica a scarica capacitiva	- electrónico de descarga capacitiva		
Anticipo accensione fisso	Anticipo encendido fijo		7°
variabile	variable		30° a 4000 g/1'-rpm
Alternatore, trifase	Alternador, trifásico		
Capacità batteria	Capacidad batería	Ah	14
Candela standard	Bujía standard		Champion RA4 HC
Distanza elettrodi	Distancia electrodes	mm	0,6 ÷ 0,7
Fusibili	Fusibles	A	15
Motorino avviamento	Motor de arranque	KW	0,80
Faro anteriore	Faro anterior	W	55/60
Luce posizione	Luz de posición	W	5
Luce posteriore - stop	Luz posterior - stop	W	5/21
Indicatori di direzione	Indicadores de dirección	W	10
Luce strumenti	Luz instrumentos	W	1,2
Spie cruscotto	Testigos salpicadero	W	1,2

DATI REVISIONE MOTORE** - DATOS REVISION MOTOR**

DESCRIZIONE	DESCRIPCION	NORDWEST 350
Gioco pistone/cilindro	Juego pistón/cilindro	0,030 ÷ 0,042
Gioco diametrale cuscinetti di banco	Juego diametral cojinetes de banco	0,030 ÷ 0,059
Gioco diametrale cuscinetti di biella	Juego diametral cojinetes de biela	0,017 ÷ 0,060
Gioco assiale albero a gomito	Juego axial cigüeñal	0,05 ÷ 0,25
Gioco assiale testa di biella	Juego axial cabeza de biela	0,15 ÷ 0,25
Gioco spinotto/pistone	Juego impulsor/pistón	0 ÷ 0,008
Gioco spinotto/piede di biella	Juego impulsor/pie de biela	0,015 ÷ 0,030
Interferenza bussola/piede di biella	Interferencia casquillo/pie de biela	0,049 ÷ 0,087
Interferenza cuscinetti di banco/allogg.	Interferencia cojinetes de banco/alojam.	0,084 ÷ 0,140
Interferenza guide valvole/testata	Interferencia guías válvulas/culata	0,030 ÷ 0,066
Gioco stelo valvola/guida aspirazione	Juego espiga válvula/guía aspiración	0,012 ÷ 0,042
scarico	descarga	0,025 ÷ 0,055
Diametro perno di biella	Diámetro perno de biela	40,018 ÷ 40,030
Diametro perni di banco	Diámetro pernos de banco	39,987 ÷ 40,000
Diametro canna cilindro	Diámetro camisa cilindro	vedi tabella - ver tabla
Diametro pistone	Diámetro pistón	vedi tabella - ver tabla
Altezza teorica eccentrici albero a camme	Alto teórico excéntricos árbol de levas	36,18
Gioco assiale rotori pompa olio	Juego axial rotores bomba aceite	0,025 ÷ 0,060
Gioco assiale tamburo selettore	Juego axial tambor selector	0,07 ÷ 0,42
Lunghezza libera molle valvole int.	Largo libre muelles válvula int.	37,6 ÷ 38,6
Lunghezza libera molle valvole est.	Largo libre muelles válvulas ext.	38,7 ÷ 39,7
Lunghezza libera molle frizione	Largo libre muelles embrague	38,5
Spessore dischi frizione	Espesor discos embrague	2,9 ÷ 3,0
Gioco diametrale perni albero a camme	Juego diametral pernos árbol de levas	0,035 ÷ 0,070
Gioco diametrale asse/bilanciere a dito	Juego diametral eje/balancín	0,016 ÷ 0,052
Distanza tra le estremità dei segmenti	Distancioa entre los extremos segmentos	
- 1° e 2°	- 1° y 2°	0,30 ÷ 0,50
- raschiaolio	- raspador de aceite	0,25 ÷ 0,50
Gioco assiale dei segmenti nelle cave	Juego axial segmentos en los alojamientos	
- 1° e 2°	- 1° y 2°	0,035 ÷ 0,072
- raschiaolio	- raspador de aceite	0,025 ÷ 0,062
Pressione olio	Presión aceite	4 bar a 5.500 g/1' - rpm
Inizio apertura valvola termostatica	Inicio apertura válvula termostática	75°C
Massima apertura valvola termostatica	Apertura máxima válvula termostática	85°C
Temperatura di innesto elettroventola	Temperatura inserción electroventilador	92 ± 3°C
- Gioco valvole aspirazione*	- Juego válvulas de aspiración*	0,05
- Gioco valvole scarico*	- Juego válvulas de descarga*	0,10

* Misurato tra albero a camme e pattino bilanciere - Medido entre árbol de levas y patín balancín

** Valori in (mm) - Valores en (mm)

TABELLA ACCOPPIAMENTI PISTONE/CILINDRO** TABLA ACOPLAMIENTOS PISTON/CILINDRO**		
Classe dimens. Clase	Pistone - Pistón	Cilindro - Cilindro
A	79,964 ÷ 79,970	80,000 ÷ 80,006
B	79,970 ÷ 79,976	80,006 ÷ 80,012
C	79,976 ÷ 79,982	80,012 ÷ 80,018

** Valori in (mm) - Valores en (mm)